

Ольга Стоянова

Поможет вам получить программу
Waiver
и все связанные с этим сервисы

АБСОЛЮТНО БЕСПЛАТНО

215-869-5312



**НАША
ОБЩИНА
&
OUR
COMMUNITY**

**ЕВРЕЙСКАЯ
ЖИЗНЬ
JEWISH LIFE**
חיים יהודים
КИСЛЕВ 5779

22

21 ноября
2018

с 2000 г. №452

БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА

215-354-0844

www.adandlife.com

**SAFETY FIRST
AMBULANCE**

**КРУГЛОСУТОЧНАЯ
СКОРАЯ ПОМОЩЬ**

215.938.0508

ЧИТАЙТЕ
ИНТЕРВЬЮ
НА СТР. 21

**ДНЕВНОЙ ЦЕНТР ЗДОРОВЬЯ И ОТДЫХА
ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ**

ДАЧА

Обеспечим
вам круглый год
комфорт, уют и свежий воздух.
Домашняя кухня, медицинский уход и
развлекательная программа каждый день!

Ждем Вас
7 дней в неделю

ПОН.-ПЯТ. 7АМ-6РМ
СУБ.-ВС. 8АМ-4РМ



**На ДАЧЕ
ОДИНАКОВО ХОРОШО И ЗИМОЙ, И ЛЕТОМ!**

215-677-7710

250 Geiger Rd., Philadelphia, PA 19115



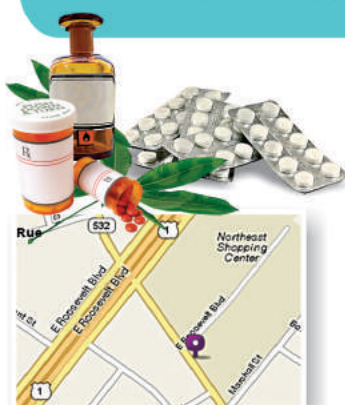
Bluegrass Pharmacy

e-mail: bluegrassrx@yahoo.com

ПОНЕДЕЛЬНИК-ПЯТНИЦА : 9am-7pm

СУББОТА : 9am-2pm

ГАЛАНТЕРЕЙНЫЕ ИЗДЕЛИЯ МУЖСКИЕ И ЖЕНСКИЕ ХАЛАТЫ
МАХРОВЫЕ ПРОСТЫНИ МАХРОВЫЕ ПОЛОТЕНЦА
НОЧНЫЕ СОРОЧКИ ЭМАЛИРОВАННАЯ ПОСУДА



**ВИТАМИНЫ
НАТУРАЛЬНЫЕ ТРАВЫ
ЛЕКАРСТВА
КОСМЕТИКА
Различные
КРЕМЫ И МАЗИ**



Мы находимся на одной плазе с NetCost Market

Blue Grass Plaza
2417 Welsh Rd. Philadelphia,
PA 19114

tel. **215-676-7650**

fax. **215-676-7630**

**#1
CHOICE**

**ФИЗИОТЕРАПИЯ И
РЕАБИЛИТАЦИЯ**

В ОФИСЕ И НА ДОМУ

ПРИНИМАЕМ ВСЕ ВИДЫ СТРАХОВОК
ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ БЕСПЛАТНЫЙ ТРАНСПОРТ



Infinity of Care, Inc.

2 Park Lane, Suite 104, Feasterville, PA 19053

Phone: **215-953-9944**

Fax: **215-953-9943**



COMFORT
Home Care

АГЕНТСТВО ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ
ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ НА ДОМУ

**ОФИЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ
КЛИЕНТОВ**

**РОДСТВЕННИКАМИ
или ДРУЗЬЯМИ**

Квалифицированный уход медсестер,
физиотерапевтические процедуры, персональный уход, уборка,
покупка продуктов и приготовление пищи

ВЫСОКАЯ ЗАРПЛАТА

215-355-8350

ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ МЛАДШИЙ ОБСЛУЖИВАЮЩИЙ ПЕРСОНАЛ



**ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ,
КОСМЕТИЧЕСКИХ И ЭСТЕТИЧЕСКИХ УСЛУГ
ДЛЯ ВАШЕЙ УЛЫБКИ И ЛИЦА**

Лучшее качество! Доступные цены!

NEW

**Лицензированные косметологи
с опытом работы более 20 лет
предлагают услуги
по омоложению лица
и комплекс разнообразных
косметических процедур**

**Нитевой лифтинг и увеличение губ
проводит доктор-дантист**



СПЕЦИАЛЬНАЯ АКЦИЯ В ТЕЧЕНИЕ ОСЕНИ

15 % скидка на все виды услуг :

**лазерное удаление волос, электролиз,
наращивание ресниц, перманентный макияж,
татуаж бровей (microblading).**

- У НАС:**
- **КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ.** Наши специалисты внимательные и опытные врачи, профессионалы, прошедшие тысячи часов курсов повышения квалификации.
 - **НОВЕЙШЕЕ ОБОРУДОВАНИЕ,** позволяющее создать максимально комфортные условия для наших пациентов.
 - **ПОЛНАЯ ГАРАНТИЯ** на всё лечение.
 - **БЕЗБОЛЕЗНЕННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ,** самые современные методы обезболивания.
 - Самые **ДОСТУПНЫЕ ЦЕНЫ** и беспроцентное финансирование.

НЕТ СТРАХОВКИ?
Наш план-страховка
снизит ваши цены
до 50%

Southampton
1045 Street Road
215-355-4007

NE Philadelphia
6737 Harbison Avenue
215-331-7585

9733 Bustleton Ave
Philadelphia PA 19115
215-774-5050

♦ **Посетивший Калифорнию Президент США Дональд Трамп назвал бушующие там пожары монстром, которого необходимо остановить.** В пожарах он обвинил плохое управление Калифорнией, в том числе и недостаточную работу властей по предотвращению пожаров. К настоящему времени число погибших возросло до 77 человек, 993 человека считаются пропавшими без вести, пожар локализован на 65%.

♦ **Работу президента США Дональда Трампа можно оценить на «пять с плюсом».** Об этом сообщил сам глава Белого дома в эфире телеканала Fox News. По его словам, он поставил бы себе «пятерку с плюсом» или даже более высокий балл, так как экономика США процветает. Трамп высоко оценил результаты промежуточных выборов в США. Самым сложным решением за время пребывания Трампа в должности президента США стали для него отношения с Северной Кореей.

♦ **Федеральный окружной суд в Сан-Франциско временно приостановил действие указа президента США Дональда Трампа, запрещающего предоставлять убежище нелегальным мигрантам.** Суд удовлетворил коллективную жалобу правозащитных организаций, занимающихся помощью беженцам. Караван из тысяч мигрантов вплотную подошел к границам

МЕЖДУНАРОДНЫЕ НОВОСТИ

США. Они хотят прорваться в Соединенные Штаты, невзирая на сопротивление пограничников и армии. По словам главы Белого дома, нелегальные мигранты не смогут преодолеть с территории Мексики границу с США – военные, сооружающие ограждение от мигрантов, будут находиться на границе с Мексикой «столько времени, сколько потребуется».

♦ **Премьер-министр Израиля Биньямин Нетаниягу сумел стабилизировать правящую коалицию и избежать досрочных выборов.** Нетаниягу назвал досрочные выборы ненужными и неправильными. С уходом в отставку министра обороны Авигора Либермана и его партии НДИ Нетаниягу и «Ликуд» остались с минимальным парламентским большинством – в 61 из 120 мандатов, и потеря любого из коалиционных партнеров означает выборы раньше срока. Вероятность такого сценария резко снизилась после того, как в понедельник лидер правой партии «Еврейский дом», министр просвещения Нафтали Беннет объявил, что остается в коалиции вместе с семью депутатами-однопартийцами. Он согласился продолжать работу, даже несмотря на то, что Нетаниягу отказал ему в открывшейся вакансии министра обороны и оставил портфель себе.

♦ **Агентство ООН по делам беженцев в Женеве обратилось к правительству Израиля с выражением глубокой озабоченности его намерением депортировать или заключить в тюрьму просителей политического убежища.** В Израиле пользуются другой терминологией: не просители убежища и не беженцы, а нелегальные иммигранты из Африки. Министр внутренних дел Арье Дери и министр внутренней безопасности Гилад Эрдан предложили поставит нелегалам ультиматум: если они не покинут Израиль добровольно, их либо депортируют в Руанду или Уганду, либо заключат в тюрьму на неограниченный срок.

♦ **В конце 2020-х годов Россия планирует начать строительство лунной базы,** а первая высадка космонавтов на Луну запланирована на начало 2030-х годов. Согласно «дорожной карте» лунной программы России, в конце 2020-х годов планируется высадка лунного беспилотного модуля, тогда на Луну смогут доставить первые элементы лунной базы. Продолжительность миссии высадки на Луну космонавтов к 2030-х годам составит 14 суток.

♦ **Гендиректор телерадиовещательной корпорации КАН Эльдад Кобленц вновь ставит под вопрос проведение конкур-**

са «Евровидения» в Тель-Авиве. Кобленц сказал, что не примет от государства 150-миллионную сумму на европейский конкурс песни, так как не собирается погружать корпорацию в долги. По словам Кобленца, государство отказалось финансировать «Евровидение» и вместо этого предложило дать телевизионной компании ссуду.

♦ **Государственный академический Большой театр России (ГАБТ) представил на Новой сцене первую балетную премьеру 243-го сезона – Вечер одноактных балетов, включающий «Артефакт-сюиту» Уильяма Форсайта и «Петрушку» на музыку Игоря Стравинского в оригинальной хореографии Эдварда Ключа, созданной специально для артистов Большого театра.**

♦ **В Великобритании с 1 по 6 декабря пройдет фотовыставка «Лики Олега / Faces of Oleg», посвященная российскому актеру театра и кино Олегу Табакову.** На открытие выставки в Пушкинском доме приглашены жена Олега Табакова Марина Зудина, его сын Павел и дочь Мария. Откроет выставку британский режиссер и продюсер Брайан Кокс. Помимо фотовыставки, с 25 ноября по 2 декабря в Британии пройдет Неделя российского кино, на которой также будет организован ряд мероприятий, посвященных памяти артиста.

Болезни ног

ДОКТОР **Геннадий Линецкий**

- ♦ Вросшие и грибковые ногти
- ♦ Деформированные косточки
- ♦ Артриты ног
- ♦ Пяточные шпоры
- ♦ Кожные заболевания ног
- ♦ Болезненные мозоли
- ♦ Плоскостопие
- ♦ Воспаленные вены



**ОРТОПЕДИЧЕСКАЯ
ОБУВЬ**

для
**ВСЕХ
НУЖДАЮЩИХСЯ!!!**



- ♦ Варикозные вены и отеки ног
- ♦ Артритные боли
в голеностопных суставах



ДОКТОР ДЕЛАЕТ
ДОМАШНИЕ ВИЗИТЫ.

ЗВОНИТЕ 215-333-9941

ПРИНИМАЕТ МЕДИКЕР,
МЕДИКЕЙД (ACCESS),
СТРАХОВКИ

HEBREW
PUBLIC
Charter Schools For Global Citizens

**ВАШ РЕБЕНОК МОЖЕТ УЧИТЬСЯ
В ОДНОЙ ИЗ САМЫХ УНИКАЛЬНЫХ ШКОЛ!**

Новая уникальная школа в Филадельфии!

Бесплатное обучение включая занятия ивритом и изучение культуры и истории Израиля.

НАШЕ РАСПИСАНИЕ:

- ◆ ежедневные занятия по английскому языку и математике с учетом индивидуальных способностей каждого ученика;
- ◆ ежедневные занятия по современному ивриту;
- ◆ изучение географии, культуры и истории Израиля;
- ◆ природоведение
- ◆ наука
- ◆ основы технологии
- ◆ спорт * рисование * музыка * шахматы

Приём заявлений в Kindergarten и 1-й класс
на 2019-20 учебный год:

<http://philadelphiahebrewpublic.org/enroll/>

Дополнительная информация

718.496.4574

admissions@hebrewpublic.org

3300 Henry Ave, Philadelphia, PA 19129



**Carvell
HomeCare**
Home Rehabilitation, Nursing & Therapy

1051 County Line Road, Suite 110
Huntington Valley, PA 19006
215-942-9696

Поздравляем вас с началом
праздника Хануки,
который напоминает нам
об освящении жертвенника.
Пусть те горестные события,
которые предшествовали
священному действию,
никогда не повторятся
и мы будем жить в мире,
радости и любви.
Желаем, чтобы Господь
благословил вас и ваши семьи
на светлое будущее!



Prestige NHCM, Inc.

Home Care Agency
**АГЕНТСТВО
ВЫСШЕЙ КАТЕГОРИИ**

Первое русскоязычное агентство по уходу за больными на дому, имеющее самую Высшую Американскую Медицинскую Аккредитацию. У нас имеется городская постоянная программа обслуживания.

ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ МЕДСЕСТЕР И МЛАДШИЙ ОБСЛУЖИВАЮЩИЙ ПЕРСОНАЛ

Опыт работы не обязателен. В офисе проводятся бесплатные курсы. Немедленно обеспечиваем работой. Всем работникам компания полностью оплачивает медицинскую страховку, включая лекарства и «Dental Plan». Также предоставляется оплачиваемый отпуск и удобные часы работы.



ТОЛЬКО У НАС:

- ✓ Самый большой опыт работы с людьми, нуждающимися в помощи
- ✓ Квалифицированный персонал, имеющий большой опыт работы в госпиталях Америки и России
- ✓ Медсёстры, имеющие специализацию в кардиологии, хирургии и онкологии
- ✓ Профессиональные физиотерапевты помогут избавиться от хронической боли и заболеваний суставов
- ✓ При необходимости вам сделают анализ крови на дому, и результаты немедленно будут сообщены вашему врачу

**Принимаем
основные виды страховок!**

ПОЗВОНИТЕ НАМ И УЗНАЙТЕ, ЧТО МЫ МОЖЕМ ДЛЯ ВАС СДЕЛАТЬ
215 • 677 • 3299

ХОТИТЕ ПОСЕЩАТЬ БЕСПЛАТНО БАССЕЙН, ТРЕНАЖЕРНЫЙ ЗАЛ, ПАРНУЮ И САУНУ?



ПРОВЕРЬТЕ СВОЮ
МЕДИЦИНСКУЮ
СТРАХОВКУ В
KleinLife

- Если у вас или у ваших детей медицинская страховка **HEALTH PARTNERS**
- Если вам **65 лет или больше** и у вас медицинская страховка **KEYSTONE 65, AETNA, CAPITAL BLUE CROSS** и многие, многие другие...

Kleinlife

Звоните **215-698-7300**

www.kleinlife.org

Formally known as Klein JCC

Healthy Life

Northeast Philadelphia

Raymond & Miriam Klein Building

10100 Jamison Avenue

Philadelphia, PA 19116

www.independenthc.com

Independent Home Care Agency

ВАМ НУЖНА ПОМОЩЬ? У ВАС ПРОБЛЕМЫ СО ЗДОРОВЬЕМ?



- **Высокопрофессиональный медицинский персонал** с большим опытом работы окажет необходимую квалифицированную помощь на дому.
- **МЕДСЕСТРЫ** внимательнейшим образом выслушают ваши жалобы на состояние здоровья и примут все необходимые меры по их устранению: свяжутся с лечащим врачом, аптекой.

Проведут реабилитацию на дому после операций и лечение на дому после госпиталя.

- **ФИЗИОТЕРАПЕВТЫ** с помощью комплекса упражнений и лечебного массажа помогут в восстановлении двигательных функций.

- Наши замечательные **ПОМОЩНИКИ** обеспечат вас необходимыми продуктами, приготовят вкусный обед, сделают уборку, помогут с купанием.

Если в ваш дом пришла беда и близкий вам человек нуждается в уходе,

ЗВОНИТЕ НАМ!

24 часа 7 дней в неделю

Мы поможем вам получить государственную программу по уходу

за пожилыми людьми (если для этого есть медицинские показания).



Благодаря программе штата Пенсильвания

PAS (Personal Assistant Service),
вы сможете ухаживать за пожилыми родственниками, родителями, друзьями, нуждающимися в этом по медицинским показателям.

КТО ЛУЧШЕ БЛИЗКИХ МОЖЕТ ПРОЯВИТЬ ЗАБОТУ!

При этом ваш труд будет оплачен: высокая зарплата, медицинская страховка, включая стоматологию и зрение. Оплачиваемые больничные дни.

9892 Bustleton Ave, Suite 203, Philadelphia PA 19115 **215-821-3078**
Говорим по-русски

Independent Home Care, Inc is an equal opportunity employer

HealthSmart

Medical Center

Полный спектр лечения заболеваний внутренних органов

- Комбинация фармацевтических и натуральных препаратов для лечения диабета, щитовидной железы, артрита, остеопороза, гипертонии, болезней сердечно-сосудистой системы, желудочно-кишечного тракта, кожи и других заболеваний.
- Лечение климакса и нарушений менструального цикла с использованием натуральных препаратов изготовленных по индивидуальному заказу.
- «Мужское здоровье» — гормональные изменения, проблемы потенции, простаты.
- Лечение аллергии новейшим методом иммунотерапии.
- Лечение депрессии и неврозов натуральными препаратами.
- Консультации по приёму витаминов и натуральных добавок.
- PEMF — Pulsed Electromagnetic Field Therapy.

9922 Roosevelt Blvd., Philadelphia, PA 19115
Рядом с Best Buy и MNAP Diagnostic Center

215-464-6040

Леонид Магиденко, MD

БОЛЕЕ 30 ЛЕТ ПРАКТИКИ

Board Certified in Internal Medicine
Высшая врачебная квалификация в области «Терапия — Внутренние Болезни»

Юлия Магиденко, PA Physician Assistant

Диагностика

- В центре проводятся ЭКГ, тест функции легких, ультразвук, термография.
- Анализы на дисбаланс гормонов, витаминов и натуральных компонентов с последующей коррекцией выявленных нарушений.

Медформы

- Вождение грузовиков — Certified Medical Examiner for the Commercial Truck Drivers.
- Права на вождение, формы для учебы, работы, страховок и др.

Принимаем большинство страховок, а также пациентов без страхового покрытия.

ВНИМАНИЕ! МЫ ПЕРЕЕЗЖАЕМ!

С 15 ДЕКАБРЯ 2018г.

НОВЫЙ АДРЕС: 518 BUSTLETON PIKE,
FEASTERVILLE-TREVOSE, PA 19053

(соседний блок от ФОРД dealership и прямо рядом с цветочным магазином BLOOM DE FLEUR)



Недельная глава Торы

Книга Берешит Глава «Ваишлах» поцелуй или укус

Что является большим испытанием для веры: богатство или нищета? Быть хорошим евреем труднее, когда ты богат или беден, когда ты преуспеваешь или нуждаешься? Без сомнений, мы все предпочли бы испытание богатством, не так ли? Но давайте не будем субъективны. Давайте выберем объективный исторический подход.

В XIX веке Наполеон, завоевывая Европу, обещал всем свободу и равные права. Когда он вступил на территорию России, многие еврейские лидеры встали на его сторону в надежде на то, что он, на-

конец, положит конец царским гонениям и позволит русским евреям получить все гражданские права. Рабби Шнуер-Залман из Ляд, основатель Хабада, придерживался иной точки зрения. Он активно выступал против Наполеона и даже поощрял своих хасидов помогать русской армии сбором разведывательной информации.

Когда другие раввины подвергли критике его слабую заинтересованность в благополучии еврейского народа, он ответил, что возможно, с материальной точки зрения при Наполеоне евреям будет лучше, но его победа неминуемо приведет к духовной катастрофе. История показала, что он был прав. Без «маленького императора» русские евреи остались евреями, в то время как французское еврейство фактически исчезло. Много ли осталось в мире Ротшильдов-евреев? Большинство французских евреев сегодня — это выходцы из северной Африки. Настоящие французские евреи сегодня крайне немногочисленны.

Существует интереснейший Мидраш о встрече Якова и Эсава, описываемой в главе Торы «Ваишлах». В ней сказано: «И побежал Эсав к нему (Якову) навстречу, и обнял его <...> и поцеловал его». На иврите фраза «и поцеловал его» заключена в одном слове ваишакейу. Над этим словом в Торе стоит многоточие. В сборни-

ке мидрашей Ялкут Шимони говорится, что это многоточие указывает на необходимость иного прочтения слова: не «и поцеловал его», а «и укусил его!»

Как можно объяснить этот Мидраш, полностью переворачивающий смысл слова? Поцелуй — это выражение любви, в то время как укус — выражение совершенно противоположного! В книге Сфат Эмет, написанной рабби Йегудой Лейбом Алтером (1847-1905), вторым герским Ребе, сказано: «Поцелуй Эсава - укус для Якова!».

Американский опыт без всяких сомнений подтверждает, что свобода, демократия и равные права, будучи удивительными благословениями для евреев, за которые нужно быть благодарными, также представляют собой большое испытание для нашего еврейского самосознания и образа жизни. В «плавильном котле», которым является Америка, евреям так хорошо интегрировались в общество, что буквально растворились в нем! Успех и состо-

ятельность — это чудесные дары и возможности, но, похоже, мы не очень хорошо проходим это испытание веры.

Французский философ Жан-Поль Сартр утверждал, что антисемитизм полезен евреям. Он помогает евреям оставаться евреями! В то время как никто не хочет страдать от притеснений, и мы категорически противостоям антисемитизму, нужно признать, что Сартр в чем-то прав. Когда антисемитизм «кусаются», мы интуитивно знаем, как реагировать на это. Но когда мир готов расцеловать нас, мы не совсем правильно понимаем, что с этим делать. Внешняя же угроза способствует сплочению евреев и пробуждению их национального самосознания.

Дай Б-г, чтобы мы никогда больше не сталкивались с испытаниями гонения и бедности. И пусть мы будем достойными и знающими евреями, успешно справляющимися с испытаниями хорошей жизни.

Р-н Йоси Goldman

ЗАЖИГАНИЕ СВЕЧЕЙ:

23 ноября — 4:19 pm

30 ноября — 4:17 pm

Jewish Life

Vital Connections, Inc. TM
www.adandlife.com

Publisher Vitaly Rakhman

Manager Irina Volsky

E-mail: vc.inc@aol.com

Tel. 215-354-0844 Fax. 215-354-1323
1051 County Line Rd., Unit 112
Huntingdon Valley, PA 19006

Большая часть статей, публикуемых в «Еврейской жизни», написана специально для нашей газеты.

К сведению авторов статей и писем: Редакция не вступает в переписку; рукописи и иллюстрации не рецензируются и не возвращаются.

Редакция не несет ответственности за содержание реклам и не всегда разделяет мнение авторов.

INTEGRATED MEDICAL CARE

15501 BUSTLETON AVENUE, SUITE A
PHILADELPHIA PA 19116

СПРОСИТЕ НАС - КАК ПОБЕДИТЬ БОЛЬ

CALL TODAY **215-742-7033** ЗВОНИТЕ СЕГОДНЯ

СПЕЦИАЛИСТЫ ПО ЛЕЧЕНИЮ БОЛЕЙ И ТРАВМ ОПОРНО-ДВИГАТЕЛЬНОГО АППАРАТА

Клинику возглавляет врач высшей американской категории,
специализирующийся в области лечения **ЗАБОЛЕВАНИЙ
ОПОРНО-ДВИГАТЕЛЬНОГО АППАРАТА
И ПОСЛЕДСТВИЙ НЕВРОЛОГИЧЕСКИХ ЗАБОЛЕВАНИЙ, ТРАВМ**

ЛЕЧЕНИЕ ПОСТРАДАВШИХ В АВТОАВАРИЯХ

- ◆ БОЛИ В ШЕЙНОМ И ПОЯСНИЧНОМ ОТДЕЛЕ
- ◆ ПРЕД- И ПОСЛЕОПЕРАЦИОННАЯ РЕАБИЛИТАЦИЯ
- ◆ БОЛИ В СУСТАВАХ, АРТРИТЫ
- ◆ ПОСЛЕДСТВИЯ НЕВРОЛОГИЧЕСКИХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ◆ ГОМЕОПАТИЧЕСКИЕ ИНЪЕКЦИИ ДЛЯ СНЯТИЯ БОЛЕЙ И МЫШЕЧНЫХ СПАЗМОВ
- ◆ РЕАБИЛИТАЦИОННАЯ МЕДИЦИНА, ТЕРАПЕВТИЧЕСКИЙ БАССЕЙН
- ◆ многое другое....



Как улучшить Ваш MEDICARE в 2019 году?

ЭТО ВАЖНО ДЛЯ ВАС!

Original Medicare (Part A and Part B) не покрывает Ваших расходов полностью, и не ограничивает ежегодный максимум ваших расходов. Оплата отпускаемых по рецептам лекарств также не включена - Вы должны приобрести Prescription Drug Plan (PDP) отдельно.

Чтобы оградить себя от катастрофических расходов, большинство людей приобретают Medicare Advantage (Part C) или Medicare Supplement (Medigap). Оба они продаются частными страховыми компаниями; чтобы иметь право купить их, Вы должны иметь Part A и Part B.

Medicare Advantage и PDP

Главное преимущество Medicare Advantage состоит в том, что их месячные премии значительно ниже Medicare Supplement премий, и даже часто нулевые. Вы ограничены ежегодным максимумом, типично \$4,000-\$6,700. Этот план также включает некоторые дополнительные льготы, которые не входят в Original Medicare, а именно, услуги зубных, ушных и глазных врачей, членство в физкультурном зале, и т.д. Большинство Medicare Advantage планов включает также покрытие отпускаемых по рецепту лекарств. Medicare Advantage план обязан покрывать ВСЕ, что покрывает Original Medicare, но не обязательно, что это покрытие будет таким же, как у Original Medicare.

Если у Вас есть Medicare и Medicaid, то Вам доступны специальные планы, включающие многочисленные дополнительные льготы такие как бесплатный транспорт к месту медицинских процедур, ежемесячное пособие (\$40-\$50) на покрытие over-the-counter (OTC) расходов, и т.д.

Обычно Вы можете приобрести Medicare Advantage полис когда Вам исполнилось 65 лет, или в Ежегодном Периоде Регистрации (Annual Enrollment Period - AEP), который длится между 15 октября и 7 декабря. Ваша страховка начнется с 1 января следующего года. Вы можете в этот период заменить один Medicare Advantage (или PDP) план другим, а также заменить Medicare Advantage план на Original Medicare, или наоборот.

Неудобства Medicare Advantage плана в том, что Вы ограничены сетью тех медицинских учреждений, которые входят в план, и Вы ответственны за многие расходы такие как франшизы, доплаты и совместное страхование (deductibles, copayments and coinsurances).

В целом рассматривайте регистрацию в Medicare Advantage плане пока Вы здоровы и готовы оставаться в пределах сети плана. Помните, что, поскольку с возрастом возрастает потребность в медицинских услугах, Ваши наличные расходы начнут превышать любые премиальные сбережения.

Medicare Supplement (Medigap)

Medicare покрывает в среднем 80% медицинских расходов, Вы ответственны за оставшиеся 20%. Medigap страховой полис помогает Вам в покрытии большинства этих расходов (или даже полностью). Вы можете посетить любого доктора или больницу, принимающих Medicare, и ваш доктор обязан принять Medigap план. Вы можете приобрести Medigap план в любое время.

Вы должны приобрести Medigap, если он дает вам душевное спокойствие от финансовых затрат в Original Medicare - они могут быть весьма существенны!

Лицензированное независимое страховое агентство,
специализирующееся в MEDICARE и Affordable Health Care (Obamacare)



www.libertymedicare.com 877.657.7477
info@libertymedicare.com

MEDICARE

- ✓ Все виды страховых планов Medicare:
 - Medicare Supplement
 - Medicare Advantage + Специальные планы для людей с Medicaid
 - Medicare Prescription Drug Plans (PDPs)
- ✓ Выбор оптимального для вас плана с существенной экономией денег
- ✓ Лучшие страховые компании
- ✓ Пожизненное обязательство защищать ваши интересы в страховании
- ✓ С нами вы сможете сэкономить время, деньги и избежать неприятных сюрпризов в будущем

Medicare
Made Easy!

Улучшите свой план Medicare

с 15 октября по 7 декабря

в ежегодный регистрационный период (AEP).

Это уникальная и, в большинстве случаев, единственная возможность на целый год.

Не пропустите её!

Самое важное - для вас наши услуги
АБСОЛЮТНО БЕСПЛАТНЫ



ПОЗДРАВЛЯЕМ НАШИХ ЧИТАТЕЛЕЙ С ПРАЗДНИКОМ ДЕНЬ БЛАГОДАРЕНИЯ И ЖЕЛАЕМ ВСЕМ ЗДОРОВЬЯ И СЧАСТЬЯ!

День благодарения – государственный праздник США, отмечаемый в четвёртый четверг ноября.

Своими корнями этот праздник уходит вглубь американской истории, к самым первым переселенцам из Англии, прибывшим к берегам Америки в 1620 г. на знаменитом теперь судне «Мэйфлауэр».

Они высадились после тяжёлого плавания по штормовому океану в нынешнем штате Массачусетс морозным ноябрьским днём и основали Плимутскую колонию.

Более половины из примерно сотни прибывших не смогли пережить суровую зиму и погибли от холода, голода и болезней. Выжившие основали колонию и весной с помощью местных индейцев, научивших их, какие культуры и каким образом выращивать на этой негостеприимной каменистой почве, приступили к обработке земли. Неожиданно богатый урожай стал наградой за их усилия. Первый губернатор колонистов У.Брэдфорд предложил провести день принесения благодарности Господу. На праздник осенью 1621 г.

отцы-пилигримы пригласили вождя и ещё 90 индейцев того племени, которое помогло им выжить в незнакомых условиях. Эта трапеза, разделённая с индейцами, и стала первым празднованием Дня благодарения.

День благодарения имеет свои традиции. Несколько поколений одной семьи собираются в доме старших на праздничный обед. Каждый произносит слова благодарения за всё то хорошее, что произошло в его жизни. Едят в этот день современные американцы то же самое, что ели их предки в далёком 1621 г. на первом обеде в честь Дня благодарения. Это фаршированная индейка с клюквенным вареньем и большой сладкий пирог с тыквенной начинкой.

С 1927 г. в Нью-Йорке в этот день проходит грандиозный парад, организуемый крупнейшим в мире универсамом «Macy's».

В 2018 году День благодарения приходится на 22 ноября.



ПРОМЕЖУТОЧНЫЕ ВЫБОРЫ В США: ДЕМОКРАТЫ ВЫИГРАЛИ, НО И РЕСПУБЛИКАНЦЫ НЕ ПРОИГРАЛИ

Большинство американских средств массовой информации изначально настроено против президента Трампа, поэтому неудивительно, что, комментируя результаты прошедших выборов в Конгресс, авторы в основном выразили разочарование тем, что демократам удалось «взять» только Палату представителей. Они все же надеются, что и эта победа Демократической партии станет головной болью для администрации Трампа.

6 ноября в США прошли промежуточные выборы в Конгресс. На момент написания этого текста окончательные результаты голосования еще не были подведены, но главный итог уже ясен — как и ожидали аналитики, демократы завоевали большинство в Палате представителей, а республиканцы сумели сохранить его в Сенате. На губернаторских выборах демократы, по предварительным данным, получили шесть новых кресел.

ТРАМП СДЕРЖАН, НО ДОВОЛЕН

Голосование, которое проходит через два года после избрания президента, довольно часто заканчивается поражением его партии — так было, в частности, в 2010 году после прихода к власти Барака Обамы. Однако Дональд Трамп добавил драматическую ноту в кампанию, назвав выборы «референдумом о доверии» ему самому и призвав избирателей голосовать так, как если бы в бюллетене была его фамилия.

Итоги выборов Трамп назвал «огромной победой», но, как отмечает The New York Times, в остальном был «нехарактерно сдержан». В аппарате лидера фракции демократов в Палате представителей Нэнси Пелоси сообщили, что президент звонил ей с поздравлениями. Сама она пообещала, что завтра наступит «новый день в истории Америки», когда будет «восстановлен конституционный контроль и сбалансированы действия администрации Трампа».

Тем не менее, у президента США есть основания быть довольным, поскольку итоговый успех демокра-

тов оказался не таким впечатляющим, как многие ожидали. В частности, проиграли сенаторы-демократы Джон Доннелли из штата Индиана, Хейди Хейткемп из Северной Дакоты и Клэр Маккаскилл из Миссури. Первым сенатором-женщиной от штата Теннесси стала республиканка Марша Блэкберн.

Неоднозначно в США восприняли итоги голосования в Техасе. Там влиятельный сенатор-республиканец Тед Круз лишь на несколько процентов опередил восходящую звезду Демократической партии Бето О'Рурка. С одной стороны, такой результат демократа в штате, традиционно считающемся крайне консервативным, — сам по себе большой успех, который заставил говорить об О'Рурке как о потенциальном кандидате в президенты в 2020 году. С другой, внимание к кампании О'Рурка было приковано по всей стране, он сумел собрать наибольшее количество пожертвований, но все равно не смог победить оппонента.

СТРАТЕГИЯ ДЕМОКРАТОВ СЕБЯ ОПРАВДАЛА

Демократы потерпели поражение еще в нескольких южных штатах. Так, Эндрю Гиллому не удалось стать первым чернокожим губернатором Флориды, а Стэйси Абрамс — Джорджии. Компенсируют эти неудачи победы на губернаторских выборах в Мичигане и Канзасе, где в 2016 году избиратели активно поддержали Трампа. Еще одним личным поражением президента считают переизбрание сенатора-

демократа Джо Манчина в Западной Виргинии.

В новом составе Палаты представителей будет 100 женщин — это рекордный показатель в американской истории. Аналитики считают, что в целом ставка демократов на женщин, молодежь и меньшинства, пре-

жде всего, испаноязычных американцев, себя оправдала. Правильно, по мнению экспертов, было и то, что Демократическая партия сосредоточилась не на критике провокационной

Окончание на с.27

11 years Anniversary Celebration Concert

Saturday, December 15th 5PM

Northeast Adult Day Care

PROGRAM HOPE

Программа «Надежда» приглашает на юбилейный благотворительный концерт, который состоится 15 декабря в Northeast Adult Day Care, как раз в канун Рождества и Нового года. Концерт участников программы «Надежда» и детских исполнительных коллективов Филадельфии приурочен к 11-летней годовщине ее создания.

Стоимость билетов \$10

Rabbi Yaakov Schneck
Certified Mohel

ОБРЕЗАНИЕ НОВОРОЖДЕННЫМ

Newborn Ritual Circumcision

Пожалуйста,
обращайтесь по всем вопросам
по телефону:

732-779-8728

SERVING ALL COMMUNITIES

СЕРВИС ПРОВОДИТСЯ ПО ДОСТУПНОЙ ЦЕНЕ

Профессионализм раввина Якова Шнека как специалиста, делающего обрезание, высоко оценен: к нему рекомендуют обращаться раввины, а также семьи, воспользовавшиеся его сервисом.

Помогаем избавиться от боли.
Научим контролировать симптомы болезни.
Применяем самые современные методы лечения.
Реабилитация после аварий и травм.

ФИЗИОТЕРАПЕВТ Larisa Levin

215-464-8900

10125 Verree Road, suite 100

Philadelphia, PA 19116



В клиниках
Absolute Smile
Вам предложат
полный комплекс
стоматологических
и эстетических
услуг.

Лучшее качество.

Доступные цены.

215-355-4007

215-331-7585

EXPERT HOME CARE

Мы, действительно,
ЭКСПЕРТЫ
в сфере обслуживания
пожилых людей
на дому

У НАС ВЫ ПОЛУЧИТЕ ПОМОЩЬ, КОТОРУЮ МОЖНО СРАВНИТЬ ТОЛЬКО С ПОМОЩЬЮ БЛИЗКИХ ЛЮДЕЙ.

НАШИ СОТРУДНИКИ ОРГАНИЗУЮТ ПРАВИЛЬНЫЙ, ПО-ДОМАШНЕМУ ТЕПЛЫЙ УХОД ЗА ПОЖИЛЫМИ ЛЮДЬМИ, ПОСЛЕОПЕРАЦИОННЫМИ БОЛЬНЫМИ И ПАЦИЕНТАМИ С ХРОНИЧЕСКИМИ И ОСТРЫМИ ЗАБОЛЕВАНИЯМИ.

НАШИ ТЕРАПЕВТЫ И ЛОГОПЕДЫ ПРОВЕДУТ ГИМНАСТИКУ, ЛЕЧЕБНЫЙ МАССАЖ, УСТРАНЯТ ПРОБЛЕМЫ РЕЧИ И ГЛОТАНИЯ.

МЫ ОБОГРЕЕМ ВАС СВОИМ ТЕПЛОМ И СДЕЛАЕМ ВАМ ПЕРЕВЯЗКУ. НАШ УХОД И ПРОФЕССИОНАЛИЗМ МЕДИЦИНСКОГО ПЕРСОНАЛА СПОСОБСТВУЮТ БЫСТРОМУ ЗАЖИВЛЕНИЮ РАН.

НАШИ КООРДИНАТОРЫ ОБЕСПЕЧАТ БЫСТРУЮ СВЯЗЬ С ВАШЕЙ МЕДСЕСТРОЙ, ФИЗИОТЕРАПЕВТОМ И ЛЕЧАЩИМ ВРАЧОМ, ОРГАНИЗУЮТ НЕОБХОДИМЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, ПОМОЩЬ ПЕРЕВОДЧИКОВ.

НАШИ СОТРУДНИКИ СОЗДАДУТ УЮТ В ВАШЕМ ДОМЕ, ОКАЖУТ ПЕРСОНАЛЬНЫЙ УХОД, ЗАКУПКУ ПРОДУКТОВ И ДРУГИЕ ВИДЫ УСЛУГ, ОФОРМЛЕНИЕ ПОСТОЯННОЙ ПРОГРАММЫ.



215-364-0340

ТЕПЛО, ЧУТКОСТЬ, ВНИМАНИЕ, ВЫСОКИЙ ПРОФЕССИОНАЛИЗМ -
ВСЕ ЭТО И МНОГОЕ ДРУГОЕ ВЫ НАЙДЕТЕ ТОЛЬКО У НАС

Агентству требуются Home Health Aides на FT/PT



R & R Car Repair & Service

Eugene Reviss • Alex Rozenberg

Более 20 лет в бизнесе!

- Компьютерная диагностика, tune-up
- Все виды механических работ
- Тормоза
- Замена колёс, компьютерная балансировка
- Обслуживание кондиционеров
- Трансмиссия, двигатель
- Глушитель

PA I/M Emission & PA State Inspection



9909 Rear Northeast Ave.,
Philadelphia, PA 19115
Тел.: 215-677-3300
Факс: 215-677-7576

Дни и часы работы:
пон. - пятн.: 8ам-6пр.; суб.: 8ам-3пр

ADVANTAGE Auto Body

Самые
НИЗКИЕ ЦЕНЫ
при самом
ВЫСОКОМ
КАЧЕСТВЕ!

ПРОИЗВОДИМ ЛЮБЫЕ РАБОТЫ
ДЛЯ МАШИН ЛЮБОГО ГОДА И МАРКИ:

Рихтовка кузовов • Выравнивание рам • Покрасочные работы

РАБОТАЕМ СО ВСЕМИ

СТРАХОВЫМИ КОМПАНИЯМИ!

24 часа в сутки TOWING TRUCK!

FREE ESTIMATE!

ОСОБЫЕ ЦЕНЫ ДЛЯ ДИЛЕРОВ!

Мы добрые соседи!



9851 Northeast Blvd.,
Philadelphia, PA 19115
Tel. (215) 969-3800
Fax (215) 969-4050

Говорим по-русски. Спросить Алика.





**Дорогие друзья!
Поздравляем вас
с праздником
ХАНУКИ,
праздником огней,
праздником
мужественных
Маккавеев!**

*Это праздник света,
праздник героизма людей,
отстоявших право
на собственную религию и культуру.*

Хаг Ханука самеах!

**Желаем радости
взрослым и детям!
Счастья всем вам!**

**Первую ханукальную свечу зажигают
в этом году 2 декабря.
Ханука продолжается 8 дней.**

Редакция



**Программа «Klein Satellite»
при KleinLife
и
Клуб КИВ**

приглашают вас отметить праздник

ХАНУКА

В ЧЕТВЕРГ, 6 ДЕКАБРЯ, В 12 ЧАС. ДНЯ

KleinLife
10100 Jamison Ave., Philadelphia, PA 19116,
аудитория 218.

В программе:

- ◆ Зажигание ханукальных свечей
- ◆ Еврейская музыка
- ◆ Праздничный обед

Вход - \$ 3.

**Регистрация до 27 ноября.
Число мест ограничено.**

**Телефон для регистрации и справок:
215-698-7300 доб. 155 - Марина Житницкая**

*Еще кусты на берегу ручья
Горят неопалимою купиной,
Но ханукию ты уже купила –
И вскоре вспыхнет первая свеча.
(Б.Миньковский «Предснежье»)*



Говорят наши мудрецы: «Вы говорите, время проходит?! Время стоит, проходите вы!» И мы с вами проходим по годовому кругу еврейского календаря, делая остановки в местах, указанных Вс-вышним в Торе, чтобы вспомнить и засвидетельствовать события нашей еврейской истории и получить очередную духовную подпитку на нашем пути. Миновал насыщенный праздниками седьмой месяц *тишрей* – начало осени (это сентябрь-начало октября в этом году). Мы с надеждой встретили Рош ха-Шана, в смиренности и поспе встретили приговор в Йом Кипур и семь дней праздновали в дырявых шалашах радостный Суккот.

И наступила тишина... Восьмой, беспраздничный месяц *мар-хешван* (октябрь-середина ноября в этом году) – это месяц начала Всемирного потопа. Его название в переводе с арамейского – «шепчущий» – еще дает возможность слышать затихающие звуки молитв месяца *тишрей*, и совсем уж беззвучный, последний месяц осени *кислев*, предвестник зимы, самого бес-

И ВСКОРЕ ВСПЫХНЕТ ПЕРВАЯ СВЕЧА

солнечного времени года. И потому в самом конце этого месяца и начале зимы мы получаем «прививку» Божественного Света, праздник Устной Торы – Ханука, который начинается 25 числа месяца кислев (2-го декабря в этом году). Ханука, как и любой еврейский праздник, имеет как историческую, внешнюю, так и духовную, внутреннюю, составляющую.

Перед тем, как мы зажжем первую свечу, давайте вспомним историю возникновения этого праздника, о котором в Торе Письменной – ни слова, а в Талмуде несколько строк. Как же это было?

Александр Македонский/Александр Великий умер, и построенная им Великая империя мгновенно распалась на отдельные царства. При этом Израиль оказался завоеванным эллинистической Сирией, которой правили селевкиды. Эллинистическая культура, «национальная по форме и всечеловеческая по содержанию» (ах, до чего похоже на современный глобализм!) была принята почти всеми народами тогдашнего цивилизованного мира в качестве универсальной. Почти всеми, кроме евреев. Израиль остался островком монотеизма в море языческого эллинизма.

Когда царем Сирии стал Антиох IV Эпифан, на Израиль обрушились гонения. Новый царь решил непременно «осчастливить» евреев, «погрязших в древних суевериях», последними достижениями прогресса. Как водится, без местных «сподвижников» из среды самих евреев, стремившихся силой приобщить свой народ к «мировой семье», не обошлось. Они назывались

«*митьявним*» – эллинисты. Как это знакомо!.. Так же точно было в Египте, Вавилоне... и на «просторах Родины чудесной». Мы, дети *галута*, и сейчас готовы вносить свой вклад в любую культуру, кроме своей собственной, не понимая, что наша собственная культура – это Тора, почва для большинства культур мира...

Так и началась эпоха насильственной эллинизации с указами о запрещении чтения Торы и соблюдения Закона, с осквернением Храма и установкой идолов в общественных местах. И весь этот ужас не прекращался до тех пор, пока против бесчинства *митьявним* не восстал коэн (коэны – еврейское сословие священнослужителей) Матитьяху бен-Йоханан с сыновьями, бросивший клич: «*Милеха шем-Элай!*» – «Тот, кто за Г-спода, за мной!»

Именно из этой искры разгорелась партизанская борьба необученных пастухов, ремесленников и рыбаков с отрядами регулярной сирийской армии.

Наконец, 25 кислева 3622 года (164 г. до н.э.) повстанцы овладели Иерусалаймом и вошли в Храм. Как говорится в молитве Аль-ха-Нисим: «...пришли дети Твои в пределы Дома Твоего, и осмотрели Храм Твой, и очистили святилище Твое, и зажгли Свительник в месте святости Твоей...» И зажженная Менаора горела восемь дней, хотя заправленного в нее масла должно было хватить всего лишь на один день...

В честь этого чуда на следующий год был установлен и начал отмечаться праздник Ханука, хотя мир еще и не наступил: война между сторонниками традиции (или,

как сказали бы сейчас, «партией национально-религиозного возрождения») и эллинистами велась почти три десятка лет. Позже евреи платили греко-сирийцам дань, однако те уже не мешали им соблюдать заповеди Торы и исполнять Закон.

Такова внешняя канва событий. А какова скрытая за ней суть? Древний, языческий мир, в отличие от современного, был терпим к чужой вере. Действительно, если ты сам поклоняешься множеству божков, то какая печаль, если у соседа есть еще один или несколько иных божков?! Богом больше, богом меньше, какая разница? Да вот и сам Великий Александр Македонский склонил голову перед Шимоном ха-Цадиком, хотя и покорил всю Ойкумену. Ко времени событий Хануки Тора была переведена на греческий язык и получила название Септуагинты, которая легла в основу современной Библии. Греки были совсем не против включения избранных мест из Торы в сокровищницу знаний современного им цивилизованного мира! Книгой больше, книгой меньше, какая разница?

Однако все же было нечто, с чем языческий мир никогда не мог согласиться. Греки не могли принять основной принцип иудаизма (позже перенятый христианством): веру в то, что Б-г непосредственно говорит с человеком, дает ему этический закон и требует его соблюдения. А евреи знали, за что они сражаются и умирают. В этом залог вечности нашего народа и праздника Ханука. Но об этом в следующем номере.

Борис Миньковский

Happy Thanksgiving and Chanukah! Best Wishes for the Holiday Season!



Борис Бабинер, DMD,
Periodontist - Implant specialist

СТОМАТОЛОГИЯ 21-го ВЕКА

**Feasterville**
332 Bustleton Pike, Rear Suite
Feasterville PA 19053
267-627-0451
www.PhilaDentist.com



Максим Свержин-Бабинер, DMD,
General Dentist

ЗАМЕНА ЗУБОВ ИМПЛАНТАМИ



ЗУБНЫЕ ИМПЛАНТЫ И ПОЛНЫЕ ПРОТЕЗЫ - ОТЛИЧНОЕ СОЧЕТАНИЕ

Этапы установки протезов на импланты очень схожи. Сначала имплант вживляется в нижнюю или верхнюю челюсть. Затем наступает период ожидания полного вживления импланта в костную массу.

Во время этого периода большинство пациентов пользуются своим протезом и ведут обычный образ жизни.

Специальное металлическое крепление помогает соединить протез с имплантом и надежно закрепить протез в полости рта.



Для нижнего протеза обычно требуются два импланта. Это дает дополнительную стабильность и поддержку.

Можно поставить и больше имплантов, но обычно вполне достаточно двух.

Для верхнего зубного протеза обычно ставят четыре импланта. Это дает возможность пациентам не закрывать небо пластмассой и увеличить надежность всей конструкции.

Преимущества установки зубного протеза с четырьмя имплантами:

- Лучше ощущается температура пищи и ее вкус
- Больше места для языка (улучшает речь)
- Надежность (нет опасения что протез может выпасть)

Два зубных импланта могут использоваться для стабилизации нижнего протеза.

Для верхнего зубного протеза с открытым небом достаточно четырех имплантов.



Публикуемая статья является фрагментом из книги Максима Свержина-Бабинера "Ваша улыбка - наша профессия"



АКУШЕРСТВО И ГИНЕКОЛОГИЯ

Dr. Alla Fishman, D.O., F.A.C.O.O.G.
BOARD CERTIFIED IN OBSTETRICS
AND GYNECOLOGY

1904 County Line Rd.,
Huntingdon Valley, PA 19006

www.CompleteOBGYN.com

215-322-3022 Мы говорим по-русски
и по-английски.



В нашем центре акушерства и гинекологии проводится комплексное лечение гинекологических заболеваний, нарушений эндокринной системы и остеопороза.

Особое внимание уделяется программе по ведению беременности и подготовке к родам.

Офис оснащен новейшим медицинским оборудованием.

АКУШЕРСТВО

- Ведение беременности и роды (from prenatal care to birth)
- Кесарево сечение
- Планирование беременности
- Патологии и осложнения
- Беременности (high risk obstetric care)
- УЗИ-диагностика
- Разработка системы правильного питания во время беременности (nutrition during pregnancy)
- Роды принимаются в одном из лучших госпиталей: St. Mary Medical Center.

ГИНЕКОЛОГИЯ

- Гинекологические осмотры (annual exam, breast exam, pap smear test, HPV-test)
- Контрацепция (вкл. IUDs/спирали)
- Современное лечение менопаузы
- Лечение эндометриоза
- Лечение миомы матки
- Гинекологические операции (Hysterectomy, Hysteroscopy, Myomectomy, Laparoscopy)
- Лечение меноррагии (осложнения менструальных циклов) (Endometrial ablation, NovaSure®)
- Лечение проблем мочеиспускания

ULTRASOUND

- Диагностика беременности на ранних сроках
- Ультразвуковое обследование во время беременности
- Гинекологическое ультразвуковое обследование

Помогаем в получении страховки для беременных женщин.

Дополнительные часы приема ранним утром и поздним вечером.



БЛАГОДАРНОСТЬ

Компания «Vital Connections» (газеты «Реклама и Жизнь» и «Еврейская жизнь / Община», президент Виталий Рахман) сердечно благодарит все организации и частных лиц, поддержавших нашу компанию с 20-летним юбилеем. Нас приветствовали по телефону, при личных встречах,

по электронной и регулярной почте.

Мы благодарны всем, кто пришел на наше торжество 4-го ноября в синагогу Shaare Shamaïm, кто выступил там с поздравлениями или приветствовал нас в зале.

Мы благодарны всем нашим друзьям в США и за рубежом за внимание к нам.

Подводя итоги этого юбилейного периода, мы с уверенностью можем сказать, что у нас много друзей, много до-

брожелательных читателей, много тех, кто поддерживает нас сейчас и будет поддерживать в будущем.

Всё это придает нам силы продолжать то дело, которое мы делаем уже 20 лет.

Еще раз, большое спасибо, друзья!

Желаем всем вам счастья!

Редакция

P.S. Приведенные ниже приветствия завершают публикацию материалов, относящихся к юбилею нашей компании.

CONGRATULATIONS ON THE 20TH ANNIVERSARY OF YOUR NEWSPAPERS!

Sincerely yours,
Kit (Harrington Crissey Jr.)



ДАВИД ШЕНКЕР, ЧЛЕН ГРУППЫ «УРУ АХИМ»



20-летний юбилей компании «Vital Connections» (президент Виталий Рахман) – большое событие для русскоязычной общины Филадельфии. Юбилей отмечался в конгрегации Shaare Shamaïm 4-го ноября 2018 г.

Этот яркий, торжественный праздник трудно описать в кратком очерке. Замечательные выступления сотрудников компании осветили историю основания, роста и всеобщего признания русскоязычной общины Филадельфии двух газет – «Реклама и Жизнь» и «Еврейская жизнь/Община».

Почти все выступающие говорили о влиянии упомянутых газет на мировоззрение российских эмигрантов. Печать не толь-

ко формирует мировоззрение читателя, но и впитывает его собственное, – иначе ей не удержаться... Газеты Виталия Рахмана не только несут информацию в масштабе «планеты всей», но способствуют правильной ориентации в жизни, политике, идеологии и иудаизме. Они имеют неограниченные возможности для воспитания людей всех поколений и способны помочь людям переосмыслить трагедию советской эпохи, освежить память пережитого и задержать скольжение ее на обочину истории и дальше – в Лету.

Дорогая редакция! Поздравляем вас с юбилеем и желаем всегда и с успехом оставаться в фарватере огромного информационного поля!

К ЮБИЛЕЮ ГАЗЕТ «РЕКЛАМА И ЖИЗНЬ» И «ЕВРЕЙСКАЯ ЖИЗНЬ/ОБЩИНА» ПОЗДРАВЛЯЕМ ОТ ВСЕЙ ДУШИ!

Любимых газет юбилей – 20 лет!

Вы молоды! Правда и честь – ваше зная!
Успех грандиозный! Секрета в том нет –
Названия газет отражают содержанием...
Редакцию мы горячо поздравляем!
Хотим, чтоб успешным был

каждый тираж

И чтобы газеты всегда обсуждались,
Вокруг бил здоровый ажиотаж!
А нам, «родниковцам»,

лишь годик всего...

Мы созданы с помощью вашей газеты,
У нас есть свой зритель, и мы для него
Готовим с любовью любые концерты.
«Еврейская жизнь» помогла нам начать,
Как в сказке, такое

лишь может присниться,

Ведь каждый наш шаг, проверяя, в печать
Сдаст Инна Швеиц на газеты страницы...
А мы за такую опеку большую
Стократно готовы благодарить
«Еврейскую жизнь», умную и живую –
На свете ж нельзя без газеты прожить...-
Разучимся спорить, завянем от скуки,
Ни нового слова, ни новых идей...
Газету мы ждем дважды в месяц,

в разлуке

Мы преданы ей, газете своей...

Марианна Горловицкая



РАЗГОВОР В РЕДАКЦИИ

Рождения день нам улыбнулся,
Разлился солнцем луч тепла,
Снаружи воздух шевельнулся,
И тень в редакцию вошла.
Расположилась по-хозяйски,
Не видя никого из нас,
Величественно и по-барски,
И молвила: «Пришёл ваш час,
мои писатели родные,

Когда за долгие труды
Вы, журналисты дорогие,
Быть можете собой горды.
Желаю вам продолжить дело,
То, что уж длится двадцать лет,
Возможностей души и тела,
Талантов ваших добрый свет.
Вас время прошлое не старит,
Ваши газеты люди ждут,
Спасибо, кто талант свой дарит,
За ваш и наш совместный труд!»
Да, тень, с тобою мы согласны,
Годам лишь нужно чутко внять,
А юбилей все прекрасны,
Ведь так приятно поздравлять
Всех тех, с кем жил ты и работал,
Тех, кто писал нам, кто читал.
Газеты нашей патриоты,
Вы наш бесценный капитал!

Валерий Мелик



Группа
«Уру Ахим»
организует
ЦИКЛ ЛЕКЦИЙ
на тему:



«История евреев Западной Европы»

Лектор – профессор Лазарь ТРАХТЕНБЕРГ

Лекции проводятся
в первый вторник каждого месяца
в 7 час. вечера
в синагоге Shaare Shamaïm
(9768 Verree Rd, Philadelphia, PA 19115)

Вход свободный
Информация по тел. 215-673-3663



ОТ КЛУБА «АВТОЛЮБИТЕЛЬ»

Поздравляем компанию
«Vital Connections» с ЮБИЛЕЕМ!
Желаем дальнейших творческих успехов!
Президент Клуба «Автолюбитель» Михаил Ланда

От редакции:

Мы очень благодарны Мише за поздравление.

Клуб «Автолюбитель» проводит огромную работу по помощи водителям. На заседаниях Клуба адвокат Марина Кац и полицейские дают собравшимся ценную информацию по широкому кругу вопросов. Уверены, что выразим мнение наших читателей, обратившись к Мише с просьбой давать в газету регулярную информацию о тематике заседаний Клуба и с полезными советами для автолюбителей.

В среду, 28 ноября 2018 г., в 5 час. веч.

КЛУБ «АВТОЛЮБИТЕЛЬ»

приглашает членов Клуба на очередное собрание.
Справки по тел. 215-671-8894 и 215-342-6618.

Президент Клуба Михаил Ланда,
Секретарь Клуба Римма Бочкова.



A place that feels like home!

55 Buck Rd, Suite 12
Huntingdon Valley, Pa 19006

www.NewAgeADC1.com 

215-944-0104

Дорогие друзья!
Большая семья дневного центра заботы "NEW AGE"
сердечно поздравляет всех
с наступающими праздниками –

ДНЕМ БЛАГОДАРЕНИЯ **и** **ХАНУКОЙ!**

Пусть эти замечательные праздники
принесут в каждый дом
много счастья, добра и света!

Пусть семьи соберутся вместе
за праздничным столом!

Пусть ваша мудрость и зрелость
будут залогом любви и процветания
ваших родных и друзей!

Искренне желаем всем
незабываемых мгновений
душевного тепла и радости
и, конечно, – здоровья, здоровья!



«NEW AGE» всегда рад новым лицам –
приходите, и мы станем вашей семьей!



ПАМЯТИ ОСКАРА РАБИНА

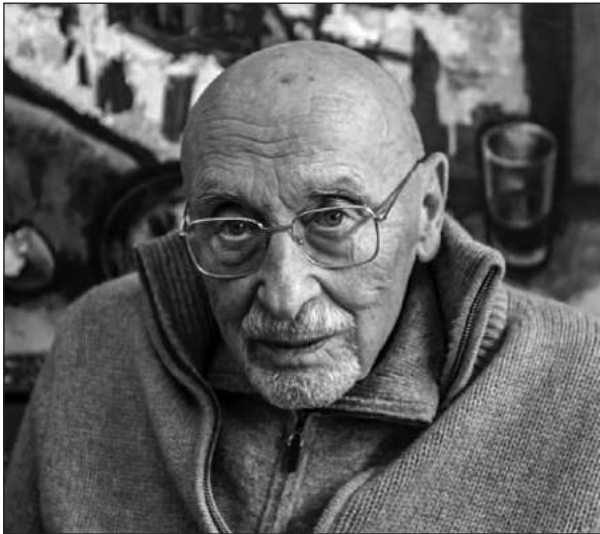
7 НОЯБРЯ 2018 Г. В ВОЗРАСТЕ 90 ЛЕТ УШЁЛ ИЗ ЖИЗНИ ВЕЛИКИЙ И СВЕТЛЫЙ ЧЕЛОВЕК ОСКАР РАБИН

Оскар Рабин — одна из самых легендарных фигур в советском неофициальном искусстве. Он был одним из основателей неофициальной художественной группы «Лианозово» (объединение советских художников-нонконформистов) и мастером, вошедшим в историю как один из главных организаторов всемирно известной «Бульдозерной выставки» 1974 года.

Оскар Рабин умер накануне открытия выставки, которая должна была пройти в Русской академии искусств во Флоренции. Третьяковская галерея рассматривает возможность проведения расширенной выставки памяти художника. В собрании галереи хранится много его работ.

Рабин похоронен на кладбище Пер-Лашез в Париже.

Во времена СССР работы Рабина неоднократно подвергались критике, а местные власти закрывали выставки с участием его картин спустя несколько часов после открытия и всячески ему препятствовали. Именно



Рабин в начале 60-х первым из художников-нонконформистов стал проводить показы собственных работ у себя в квартире. Художник Виталий Комар говорит: «Находящиеся вне зоны официального советского искус-

ства художники были загнаны на кухни. Распространились маленькие квартирные выставки, но сколько человек могло прийти на такую выставку?» Такие «выставки» быстро получили популярность среди работавших в Москве иностранцев, интересовавшихся современной советской живописью.

В январе 1977 года Рабина задерживают по обвинению в тунеядстве и сажают под домашний арест. После отказа художника эмигрировать в Израиль домашний арест заменяют ночью в КПЗ. Через несколько дней Рабин получает туристическую визу в Европу и эмигрирует во Францию.

Он был настоящим патриархом неофициального искусства, и с его уходом кажется, что та эпоха окончательно отошла в прошлое. Но нет, она осталась, как осталось и искусство Оскара Рабина, чьи картины находятся в собраниях крупнейших музеев мира.

**Московский
Общинный Еврейский Центр**

Бульдозерная выставка — это легендарная выставка русских авангардистов, которую жестоко разогнали власти. В Советском Союзе можно было стать художником. Но только принадлежность к такому художественному течению как социалистический реализм, обеспечивало живописцам материальное благосостояние: членство в Союзе художников, заказы, возможность выставлять свои работы и пользоваться другими благами. Во времена СССР авангард считался неофициальным или подпольным искусством. Власть не рассматривала художников этого направления всерьез, всячески запрещала проводить выставки и не позволяла участвовать художникам-авангардистам в жизни и развитии русской культуры. Доходило до того, что художники и художественные организации преследовались КГБ и МВД.

Выставка неофициального искусства была организована московскими художниками 15 сентября 1974 года в одном из районов на окраине Москвы — в Беляево. На пересечении Профсоюзной улицы и улицы Островитянова авангардисты, несмотря на запрет властей и Московского союза художников, публично выставили свои картины.

С планом организации этой выставки выступили художники Виталий Комар и Александр Меламид. Художник Виталий Комар говорит: «Для меня лично это было в первую очередь попытка преодоления невыносимого чувства одиночества». Рабин и Глезер взялись за организацию вернисажа. В число художников вошли: Оскар Рабин, В. Воробьев, Юрий Жарких, Виталий Комар, А. Меламид, Евгений Рухин, Александр Рабин, Василий Ситников, Игорь Холлин, Борух Штейнберг, Н. Эльская, коллекционер Александр Глезер и другие — всего около 20 художников. Выставка проходила прямо на пустыре. Рядом с художниками на-



Выставка художников-нонконформистов на ВДНХ в 1975 году.

Организаторы и участники выставки. Верхний ряд, стоят: В. Длугий, Л. Талочкин, Т. Колодзей, А. Тяпушкин, М. Шпиндлер. Средний ряд: Н. Кобышева, А. Лепин, Ю. Тильман, В. Рахман, А. Гогоадзе, С. Блезе, Борух (Б. Штейнберг). Нижний ряд: Я. Левинштейн, Н. Щербакова, И. Меснякина-Рубашкина, Т. Макарова, С. Арутюнян, Л. Григорьева, М. Рогинский, Митя Колейчук. (Из Каталога выставки «Невыносимая свобода творчества»)

Обратите внимание на подпись к этому фото: в среднем ряду — издатель нашей газеты, художник и поэт Виталий Рахман, который был также участником бульдозерной выставки 1974 года.

ходились наблюдатели, которые состояли из друзей и родственников художников, а также журналистов западных информационных агентств и дипломатов.

О готовящейся выставке было известно заранее, поэтому художников пытались всячески задержать. Сначала попытались обвинить их в краже часов в метро, а на пустыре вдруг объявились рабочие и машины с саженцами, которым вдруг неожиданно надумалось сажать деревья в воскресенье. Несмотря на это, художники развернули выставку, которая

проходила буквально полчаса, после чего к этому месту были стянуты бульдозеры, поливальные машины, самосвалы и почти сотня милиционеров. Началась настоящая вакханалия. Художников избивали и арестовывали, картины портили и ломали. Как вспоминают сами художники, в участке им заявляли: «Стрелять вас надо! Только патронов жалко...».

Событие, которое вошло в историю под названием «Бульдозерная выставка», всколыхнуло общественность. В зарубежной прессе стали писать, что в СССР буквально бьют

и сажают людей за попытку свободы творчества, авангардисты находятся вне закона, подвергаются репрессиям и за вольную трактовку живописи с ними могут сделать всё, что угодно. Советские власти после такого вынуждены были уступить и через две недели после вышеозначенных событий позволили художникам провести выставку на открытом воздухе в Измайлово, а в 1975 году прошла выставка художников-нонконформистов на ВДНХ.

**По материалам СМИ
подготовила Инна Швец**

Новый метод лечения в Health Smart Medical Center

PEMF Therapy

PEMF (Pulsed Electromagnetic Field) Therapy

Стимуляция магнитным резонансом IMRS аппаратом

В отличие от других методов терапии магнитным полем, в данном случае эффективность и переносимость были оптимизированы при помощи трех основных активных составляющих:

- Пульсирующая индукция
- Частота направленности (фокусировки)
- Эффект резонанса

(Действительно только для IMRS и не касаются других форм "терапии магнитного поля").

Стимуляция магнитным резонансом содействует лучшему использованию кислорода. Под влиянием магнитного поля эритроциты (красные кровяные тельца) обогащают каждую клетку большим количеством кислорода.

Таким образом, магнитное поле является важным условием для улучшения клеточной функции. Это особенно актуально для "уставших клеток". Такие клетки из-за недостаточного обеспечения кислородом и питательными веществами могут оказаться под угрозой отмирания.

При использовании пульсирующих магнитных полей клетки поглощают большее количество "топлива" вследствие чего вырабатывается больше энергии, и клеточные мембраны увеличивают мощность. Таким способом активная работа клетки восстанавливается.

Этим достигается противовоспалительный и обезболивающий эффект, расслабление мышц и улучшение кровоснабжения, улучшение метаболизма и заживление тканей.

Так как метод работает на весь организм, достигаются многочисленные положительные эффекты на различные органы и системы.

Показания к применению

Острые и хронические боли, нейропатии, ускорение заживления после операций, травм костей и суставов, нарушения периферической циркуляции, хронические бронхиты и астма, нарушение моторики кишечника и функции простаты, снижение иммунитета, неврозы, звон в ушах а многие другие.

Не покрывается медицинской страховкой.

ВНИМАНИЕ!
МЫ ПЕРЕЕЗЖАЕМ!

С 15 ДЕКАБРЯ 2018г. **НОВЫЙ АДРЕС:**

518 BUSTLETON PIKE,
FEASTERVILLE-TREVOSE, PA 19053
(соседний блок от ФОРД dealership и прямо рядом с цветочным магазином BLOOM DE FLEUR)

Информация и назначение визита

267-753-0302
215-464-6015

HealthSmart
Medical Center

9922 Roosevelt Blvd.,
Philadelphia, PA 19115

ALLCARE
MEDICAL EQUIPMENT

ОФИС МЕДИЦИНСКИХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

- ЭТО ЗАБОТА О ВАС!

Принимаем все виды медицинских страховок, включая Keystone Mercy & Health Partner

Не боритесь с болью в одиночку -

МЫ ВАМ ПОМОЖЕМ!

Если у Вас серьезные проблемы и боли в спине, коленях,

у нас имеются новые,

чрезвычайно эффективные лечебные пояса

И НАКОЛЕННИКИ,
изготовленные в Германии



По рецепту врача наш сертифицированный специалист с лицензией штата PA (Licenced Certified Orthotic-Fitter) подберет их специально для Вас, с учетом индивидуальных особенностей Вашего организма и заболевания

Пн.-Ср., Пт. 9am - 6pm
Чт. 9am - 7pm
Сб. 10am - 2pm

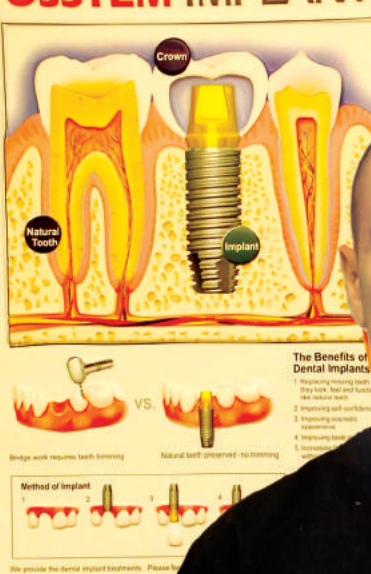
ДОСТАВКА НА ДОМ 24/7

215-745-4010 8348 Bustleton Ave
(Bell's Plaza)

ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ



OSSTEM IMPLANT



Олег Генис, D.M.D

Выпускник Киевского Мединститута и University of Pennsylvania School of Dentistry.
Многолетний опыт работы в Киеве и Филадельфии.

**ВСЕ ВИДЫ СТОМАТОЛОГИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ
ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ И ДЕТЕЙ**

- ➔ ЛЕЧЕНИЕ. Новые безболезненные методы.
- ➔ ИМПЛАНТЫ. Установка. Восстановление.
- ➔ УДАЛЕНИЕ ЗУБОВ И ДРУГИЕ ХИРУРГИЧЕСКИЕ ПРОЦЕДУРЫ
- ➔ ПРОТЕЗИРОВАНИЕ ИЗ РАЗНЫХ МАТЕРИАЛОВ
- ➔ БЕСПЛАТНАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ

Oral exam, чистка, 4-x-rays

\$40

Только с этим купоном
Exp. 12.31.2018

\$150 OFF

с любой процедуры,
стоимостью свыше \$500

Только с этим купоном. Exp. 12.31.2018



ПРИНИМАЮТСЯ ОСНОВНЫЕ ВИДЫ СТРАХОВОК

1235 Bridgetown Pike,
Feasterville, PA 19053

267-988-4586

Особые скидки для пенсионеров



Раввин Соломон Айзиксон

CONGREGATION BET SOLOMON

198 TOMLINSON ROAD PHILADELPHIA, PA 19116 • Тел. 215-671-1981



Раввин Шлойме Айзиксон

СИНАГОГА



И НАША ОБЩИНА

EVERYONE WELCOME FREE ENTRANCE

FUN FOR KIDS OF ALL AGES!

CBS COMMUNITY CENTER PRESENTS

CHANUKAH CELEBRATION

Join us for an incredible performance of *Paper Heart Puppets*

FOLLOWED BY MENDRAH LIGHTING BY THE REBBE

Lights refreshments will be served

FREE CHANUKAH GIFTS & GELT

SUNDAY DECEMBER 2, 2018
DOORS OPEN AT 3 PM
PERFORMANCE AT 3:30

198 Tomlinson Rd, Philadelphia PA 19116
Phone 215-671-1981 Fax 215-671-8007

HAPPY CHANUKKAH!

NOVEMBER 25, 2018
6:00-7:30PM

CBS BNOS BRINGS YOU A

CHANUKAH CHAGIGA

JOIN US FOR INCREDIBLE INTERACTIVE ENTERTAINMENT

THE LIVE GAME SHOW!

By Yisroel Erps

ALL GIRLS WELCOME!
DAIRY DINNER WILL BE SERVED
\$10 PER PERSON

Happy Hanukkah

THERE WILL BE A LOT OF PRESENTS AND FREE TREATS FOR KIDS!

FREE TRIP to Israel!

RAJE

AMSTERDAM/ISRAEL

www.rajeusa.com/trip

WINTER 2019

Раввин Соломон Айзиксон, Шмуел Даниелли - Президент, Юрий Волин - Казначей, Александр Тамаркин - Вице-президент, Геннадий Линецкий - Секретарь, Елена Гликман - Координатор по связям с общественностью, Раввин Шлойме Айзиксон - Исполнительный директор, Ривка Айзиксон - Программный директор, Раввин Акива Поллак - Образовательный Директор, Рошел Даскис - Офис-менеджер, Борух Шлаен - Русскоговорящий Координатор, Шломо Нисенбаум - Координатор Программы Питания, Елена Эпельбоим - Директор Детского Сада

ДНЕВНОЙ ЦЕНТР ЗДОРОВЬЯ И ОТДЫХА

для ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ
в котором хорошо
в любое время года!

ДАЧА

250 Geiger Rd., Philadelphia, PA 19115

215-677-7710

пон.- вт. с 7 AM до 6 PM
субб.- воск. с 8 AM до 4 PM



Поздравляем своих друзей - посетителей и сотрудников
нашего санатория, а также всю филаделфийскую
русскоязычную общину с замечательными праздниками -

Днем Благодарения и Ханукой!

Доброго здоровья вам и вашим близким!
Пусть ваш дом станет гостеприимным и хлебосольным
и за праздничным столом соберется вся семья!

И будет традиционная индейка, и зажгутся ханукальные свечи,
и зазвучит смех любимых людей!

Счастья ВАМ!!



VitaCare Home Health Agency

АГЕНТСТВО ПО УХОДУ
ЗА ПОЖИЛЫМИ ЛЮДЬМИ



Спешим поздравить вас
с первым днем
Хануки!

Каждый день в вашем доме
будет зажигаться
на одну свечу больше,
а значит,
тепло от священного огня
будет вас согревать сильнее.
Подарите детям
самые вкусные сладости
и самые желанные подарки!
Пусть своими улыбками
они напомнят о радостном событии,
которое произошло так давно –
об очищении храма.



255 East Street Road,
Feasterville, PA 19053

215-953-9225

VSP Medical Supply

731 Red Lion Road, Philadelphia, PA 19115
Phone: 215-677-8770



Более 100 стилей ортопедической и специальной обуви для диабетиков от мировых фирм-производителей



○ Больничные кровати



○ Инвалидные коляски



○ Ходунки



○ Стульчики



○ Лечебные чулки



○ Кислородные аппараты



○ и множество других сопутствующих изделий

Принимаем большинство медицинских страховок штата PA, включая Access & Medicare

МЫ ЗАЩИТИМ ВАШИ

ИНТЕРЕСЫ

АМЕРИКАНСКИЙ АДВОКАТ

МАРИНА КАЦ

The Law Offices of

Kats Jamison & Associates

- АВТОМОБИЛЬНЫЕ АВАРИИ
- ТРАВМЫ НА ПРОИЗВОДСТВЕ
- МОТОЦИКЛЕТНЫЕ АВАРИИ
- АВТОБУСНЫЕ АВАРИИ
- МЕДИЦИНСКИЕ ОШИБКИ
- УШИБЫ И ПАДЕНИЯ
- НЕСЧАСТНЫЕ СЛУЧАИ

А также:

Социальное обеспечение
Иммиграционное право
Корпоративное право
Семейные конфликты
Криминальное право
Недвижимость



PERSONAL INJURY CASES
FREE CONSULTATION
NO RECOVERY-NO FEE

1-800-LAW-1917
215-396-9001

1 Bustleton Pike, Feasterville, PA 19053

ВНУТРЕННИЕ БОЛЕЗНИ И ГЕРОНТОЛОГИЯ

В НАШЕМ СОВРЕМЕННОМ ОФИСЕ ПРОВОДЯТСЯ
ДИАГНОСТИКА И ЛЕЧЕНИЕ:

- СЕРДЕЧНО-СОСУДИСТЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ГИПЕРТОНИЧЕСКИХ БОЛЕЗНЕЙ
- ЛЁГочНЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ЗАБОЛЕВАНИЙ ЖЕЛУДОЧНО-КИШЕЧНОГО ТРАКТА, ПЕЧЕНИ
- ДИАБЕТА, БОЛЕЗНЕЙ ЩИТОВИДНОЙ ЖЕЛЕЗЫ
- АРТРИТОВ, СКЕЛЕТНО-МЫШЕЧНЫХ БОЛЕЙ
- АЛЛЕРГИЧЕСКИХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ГЕПАТИТА

СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ДИАГНОСТИКИ:

ультразвук сердца, сосудов, внутренних органов,

Holter monitor - 24-часовой мониторинг сердца,

функциональное обследование лёгких и концентрация кислорода.

А также профилактические осмотры и прививки, лабораторные тесты и физиотерапия.

Мы продолжаем лечение и обследование своих больных в ведущих госпиталях Филадельфии.

Принимаются основные виды страховок и НМО.

• Круглосуточно работает ANSWERING SERVICE - специальная служба, которая вызовет врача в любое время суток.



БЕНДЖАМИН З. БЕННОВ,
M.D., FACP

Высшая Американская терапевтическая категория. Почетный доктор Американской Коллегии Врачей.

Доктор говорит по-русски

(215) 671-1484

Если включается автоответчик, оставьте, пожалуйста, своё имя и телефон.

НАШ АДРЕС:

9630 Bustleton Ave. Suit "A", Philadelphia, PA, 19115

NetCost Market 267-672-2500
11701 Bustleton Ave,
Philadelphia, PA 19116

SENIOR CITIZEN DISCOUNT
TUE, WED & THUR AT THIS LOCATION
10% OFF WITH 

NetCost Market 215-795-3773
2417 Welsh Rd,
Philadelphia PA 19114

SENIOR CITIZEN DISCOUNT
7 DAYS A WEEK AT THIS LOCATION
10% OFF WITH 

NetCost Market 732-943-0111
700 Tennent Road
Manalapan, NJ 07726

SENIOR CITIZEN DISCOUNT
TUESDAYS & WEDNESDAYS
10% OFF WITH 



Weekly Sales



11.22-12.05

"DAISY" COTTAGE CHEESE 16 OZ



\$1.99

WITH CLUB CARD
Reg. \$3.49
SAVE: \$1.50 - 43%

"NORTH STAR" BACON GYPSY PER POUND



\$5.99

WITH CLUB CARD
Reg. \$7.29
SAVE: \$1.30 - 18%

FRESH MEAT RABBIT WHOLE PER POUND



\$2.99

WITH CLUB CARD
Reg. \$3.99
SAVE: \$1.00 - 25%

"TASTER'S CHOICE" COFFEE INSTANT 7 OZ



\$6.99

WITH CLUB CARD
Reg. \$9.99
SAVE: \$3.00 - 30%

"FARMLAND" BUTTERMILK 1% 32 OZ



\$1.49

WITH CLUB CARD
Reg. \$1.99
SAVE: \$0.50 - 25%

"ARIS" FETA BULGARIAN PER POUND



\$3.99

WITH CLUB CARD
Reg. \$4.99
SAVE: \$1.00 - 20%

"E. WEDEL" BIRD'S MILK 380 G



\$3.99

WITH CLUB CARD
Reg. \$4.99
SAVE: \$1.00 - 20%

"HECKERS" FLOUR ASSORTED 5 LB



\$1.99

WITH CLUB CARD
Reg. \$3.49
SAVE: \$1.50 - 43%

MORE WEEKLY SALES

"DAHSLICIOUS LASSI" SMOOTHIE INDIAN 32 FL OZ



\$3.99

WITH CLUB CARD
Reg. \$5.99
SAVE: \$2.00 - 33%

"BABYBEL" CHEESE MINI 10 PIECES



\$4.99

WITH CLUB CARD
Reg. \$5.99
SAVE: \$1.00 - 17%

"TURKEY HILL" ICE CREAM ASSORTED 48 OZ



\$2.99

WITH CLUB CARD
Reg. \$5.49
SAVE: \$2.50 - 46%

"MOUNT HAGEN" COFFEE ORGANIC INST. 3.53 OZ / 100 G



\$8.99

WITH CLUB CARD
Reg. \$10.99
SAVE: \$2.00 - 18%

"PELLIJA" CAKE COLIBRI 500 G



\$8.49

WITH CLUB CARD
Reg. \$9.99
SAVE: \$1.50 - 15%

"DAISY" SOUR CREAM 16 OZ



\$1.99

WITH CLUB CARD
Reg. \$2.69
SAVE: \$0.70 - 26%

"DANNON" YOGURT ASSORTED 5.3 OZ



\$0.49

WITH CLUB CARD
Reg. \$0.79
SAVE: \$0.30 - 38%

"HORIZON" MILK ORGANIC 64 FL OZ



\$4.99

WITH CLUB CARD
Reg. \$5.59
SAVE: \$0.60 - 11%

"PANDA" CHOCOLATES VODKA 290 G



\$5.99

WITH CLUB CARD
Reg. \$6.99
SAVE: \$1.00 - 14%

"SPARTAK" CHOCOLATES STRELA 250 G



\$3.99

WITH CLUB CARD
Reg. \$4.99
SAVE: \$1.00 - 20%

"ECOMEAL" FETA CHEESE 16 OZ



\$4.49

WITH CLUB CARD
Reg. \$6.19
SAVE: \$1.70 - 27%

"PLUGRA" BUTTER ASSORTED 8 OZ



\$2.99

WITH CLUB CARD
Reg. \$4.29
SAVE: \$1.30 - 30%

"MANTINGA" BREAD RYE 480 G



\$2.99

WITH CLUB CARD
Reg. \$3.59
SAVE: \$0.60 - 17%

"PERGALE" CHOCO TRUFFLES 200 G



\$2.99

WITH CLUB CARD
Reg. \$3.59
SAVE: \$0.60 - 17%

"PERGALE" CHOCOLATES ASSORTED 382 G



\$6.49

WITH CLUB CARD
Reg. \$7.99
SAVE: \$1.50 - 19%

YOU CAN EXPLORE MANY MORE SALES IN OUR STORES!

К ЮБИЛЕЮ АННЫ ГОНИКМАН



В ноябре месяце
нашей дорогой жене,
маме, бабушке, сестре

**АННЕ
ГОНИКМАН
ИСПОЛНИЛОСЬ 80
ЛЕТ!**

Аня прожила трудную жизнь, была узницей фашистского гетто, много лет трудилась в угольной и других отраслях промышленности. Награждена многими Почётными грамотами за заслуги в работе.

В Америке Аня вела активную общественную работу, что было отмечено Национальным Комитетом Демократической партии.

**Поздравляем Аню
со славным Юбилеем!
Желаем ей крепкого здоровья,
долгих лет счастливой жизни!**

Мама Клара, муж Фима, дочь Светлана, внук Борис, сестра Ася с мужем Гришей, племянники Вадик и Славик с семьями, родственники из Нью-Йорка, Калифорнии, Израиля.

Commonwealth of Pennsylvania



The House of Representatives

Citation


Whereas, The House of Representatives of Pennsylvania is always pleased to recognize those individuals who, through their wisdom and experience, have contributed to the enrichment and betterment of succeeding generations; and

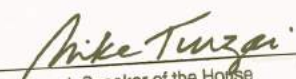
Whereas, Anna Gonikman is being congratulated upon the momentous occasion of her eightieth birthday; and

Whereas, Born on November 11, 1938, Ms. Gonikman has demonstrated the highest ideals of citizenship throughout the years and truly deserves special recognition. She has been blessed with many family members and friends.

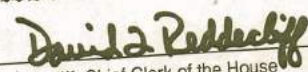
Now therefore, the House of Representatives of the Commonwealth of Pennsylvania pays tribute to Anna Gonikman upon the joyous celebration of her eightieth birthday; notes with appreciation that she has generously contributed to the well-being of others; offers best wishes for every future happiness;

And directs that a copy of this citation, sponsored by the Honorable Ed Neilson on October 23, 2018, be transmitted to Anna Gonikman, 2131 Welsh Road, Philadelphia, Pennsylvania 19114.


Ed Neilson, Sponsor


Mike Turzai, Speaker of the House

Attest:


David Reddecliff, Chief Clerk of the House



Ассоциация инвалидов и ветеранов 2-ой мировой войны штата Пенсильвания сердечно поздравляет активного члена Ассоциации, бывшего малолетнего узника нацистского гетто

**АННУ ГОНИКМАН
со СЛАВНЫМ ЮБИЛЕЕМ –
80-летием СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ.**

**Желаем Анне крепкого здоровья,
счастья и долгих лет жизни!**

Комитет Ассоциации.

Руководитель секции «Пережившие Холокост» Клара Винокур

Анна родилась в Украине. После окончания учёбы более 33 лет трудилась в угольной промышленности. Награждена многими Почётными грамотами. По приезде в США занималась активной общественной деятельностью, что было отмечено грамотами Национального Комитета Демократической партии и лично Президентом Бараком Обамой. Палата Представителей штата Пенсильвания (The Pennsylvania House of Representatives) и лично член Палаты Эд Нельсон (Ed Neilson) сердечно поздравили Анну со славным Юбилеем.

НЕ «КТО ВИНОВАТ?», А «ЧТО ДЕЛАТЬ?» или УРОКИ ОДНОГО ПРОИСШЕСТВИЯ

1:07 дня - звонок в диспетчерскую
- Алло, это скорая?
- Да, «Скорая помощь» Safety First слушает. Что у вас случилось?
- А вы говорите по-русски?
- Да, я вас слушаю. Что произошло?
- Моя жена только что упала и, кажется, что-то сломала... Я не знаю, что делать, помогите! Мне нужно ее поднять, а рядом никого нет!
- Назовите свой адрес, пожалуйста (Звонящий называет адрес). Спасибо, бригада выезжает.
- Мне надо срочно! (Бригада выехала, диспетчер продолжает принимать информацию)
- Где сейчас находится пострадавшая?
- Она упала в парадном и лежит здесь, у входа! Что мне с ней делать??
- Назовите номер квартиры, пожалуйста (Диспетчер записывает номер и сообщает его по радиации в машину «скорой»). Бригада находится на постоянной связи с диспетчером и он передает любую дополнительную или уточненную информацию)
- Что с ней происходит, какие признаки или видимые травмы?
- Ничего с ней не происходит, она просто лежит!
- Она в сознании?
- Не знаю! Долго вас еще ждать??
Первым по указанному адресу приезжает first responder – сотрудник нашей «скорой», который находится ближе всего к месту происшествия. Это квалифицированный парамедик или EMT, у которого есть знания, опыт и медицинское оборудование, необходимые для оказания неотложной помощи еще до прибытия всей бригады. First responders - наша скорая «скорая» помощь. Они дежурят в ключевых местах Норд-Иста Филадельфии и всегда готовы прийти на помощь.

Приезжает он всего через несколько минут после звонка, но...
1:11 - сотрудник - диспетчеру по радиации:
- Я захожу в здание (Хорошо, что кто-то оказался рядом и открыл входную дверь в холл). В холле никого нет. Где находится пациент?
- (Диспетчер перезванивает мужу пострадавшей) Где вы находитесь?
- В парадном, возле дверей квартиры! Ну, где вы застряли?? Ей плохо!!
- Назовите номер квартиры (Правильный вопрос, поскольку женщина могла упасть не в своей квартире и не на своем этаже. Диспетчер передает медработнику, где найти пострадавшую. Анализ записи вызова показал, что на дополнительные звонки с вопросами и ответами ушло около 2-х минут. Тех 2-х минут, которые, не дай Бог, могли оказаться решающими)
Меньше чем через минуту диспетчер слышит по телефону возмущенный голос звонящего:
- Что вы мне его одного прислали??? Мне же ее поднять нужно!!
Прибывший начинает оказывать помощь пострадавшей.
1:14 - к нему присоединяются остальные члены бригады «скорой помощи». Позже выяснилось, что женщина упала не в «парадном», и даже не в коридоре, а на лестнице между этажами.
Все приведенное выше – сокращенная «стеннограмма» реального вызова, который поступил в Safety First около недели назад. Я убрал только медицинскую терминологию, междометия, сыпавшиеся в ухо диспетчеру и указания на адрес и фамилию пациентки. Теперь немного предыстории происшествия. Спускаясь по лестнице, женщина упала и сломала бедро. Тяжелая травма, болевой шок... Нужно отдать должное

ее мужу, он не растерялся, не пытался сдвинуть ее с места (правильно!) и позвонил в «скорую». Подчеркиваю, сначала - не в нашу компанию. Его звонок приняли, но на этом услуги той «скорой» закончились. Через 30 минут после первого звонка все оставалось без изменений – «скорой» не было, пострадавшая по-прежнему лежала на полу, страдая от боли. Не берусь гадать, что произошло: то ли звонивший и диспетчер не поняли друг друга, то ли потому (наиболее вероятная причина), что все это случилось в час дня в воскресенье, однако та «скорая» так и не появилась. После напрасного ожидания, муж пострадавшей каким-то образом нашел номер нашего телефона. Поскольку Safety First действительно работает 24 часа в сутки и 7 дней в неделю (и во ВСЕ праздничные дни), то уже через несколько минут после его звонка бригада парамедиков начала оказывать помощь пострадавшей.
Первый вывод из происшедшего: Перед тем, как набрать телефон «скорой» - соберитесь с мыслями и успокойтесь (насколько это возможно). Помните, вы сейчас главный (-ая). От вашей хладнокровности в разговоре с диспетчером зависит очень многое, порой – жизнь пострадавшего. Паника и постоянные вопросы «когда придут врачи?» только затруднят работу диспетчера. Он понимает, что вы находитесь в стрессовом состоянии и задает только самые необходимые вопросы. Отвечая на них, называйте ТОЧНОЕ местонахождение пострадавшего: в одной из комнат своего дома, в коридоре многоэтажного дома (на каком этаже?), в гостях (нужен точный адрес, который звонящий может не знать и должен спросить у хозяев), на улице (пересечение каких именно улиц) и т.д. В этом случае лишней информации не бывает, особенно, если происшествие случилось за пределами собственного дома или квартиры.

Второй: В разговоре с диспетчером опишите, что произошло и в каком состоянии находится пострадавший или пострадавшая. Ваши точные ответы помогут бригаде принести с собой правильное оборудование. Есть стандартный набор оборудования, который они всегда имеют при себе, а дальнейшее уже зависит от того, прихватило ли сердце или человек споткнулся и упал. Помните возмущение звонившего: «Что вы мне его одного прислали???». В практике Safety First – first responder или же первый сотрудник бригады приходит с базовым набором оборудования, чтобы осмотреть пострадавшего и передать остальным членам бригады, что еще необходимо для помощи.

Третий: введите номер телефона «скорой помощи» в свой телефон, в телефон своих родителей и/или в телефоны тех, кто за ними ухаживает. Можно носить в кошельке визитную карточку (мы с готовностью вышлем вам ее по почте или привезем домой). Любой из этих способов сохранит в критический момент драгоценные минуты поиска нужного номера.

Суммируя все сказанное, подчеркну: быстрота и эффективность работы «скорой» зависит как от всех работников «скорой», так и от вашей собранности и спокойствия. В данном случае, благодаря профессионализму диспетчера и сотрудников Safety First Ambulance, между поступлением звонка и приездом бригады на место вызова прошло всего 7 минут.

Safety First Ambulance
Your Safety Is Our Mission!
215-938-0508

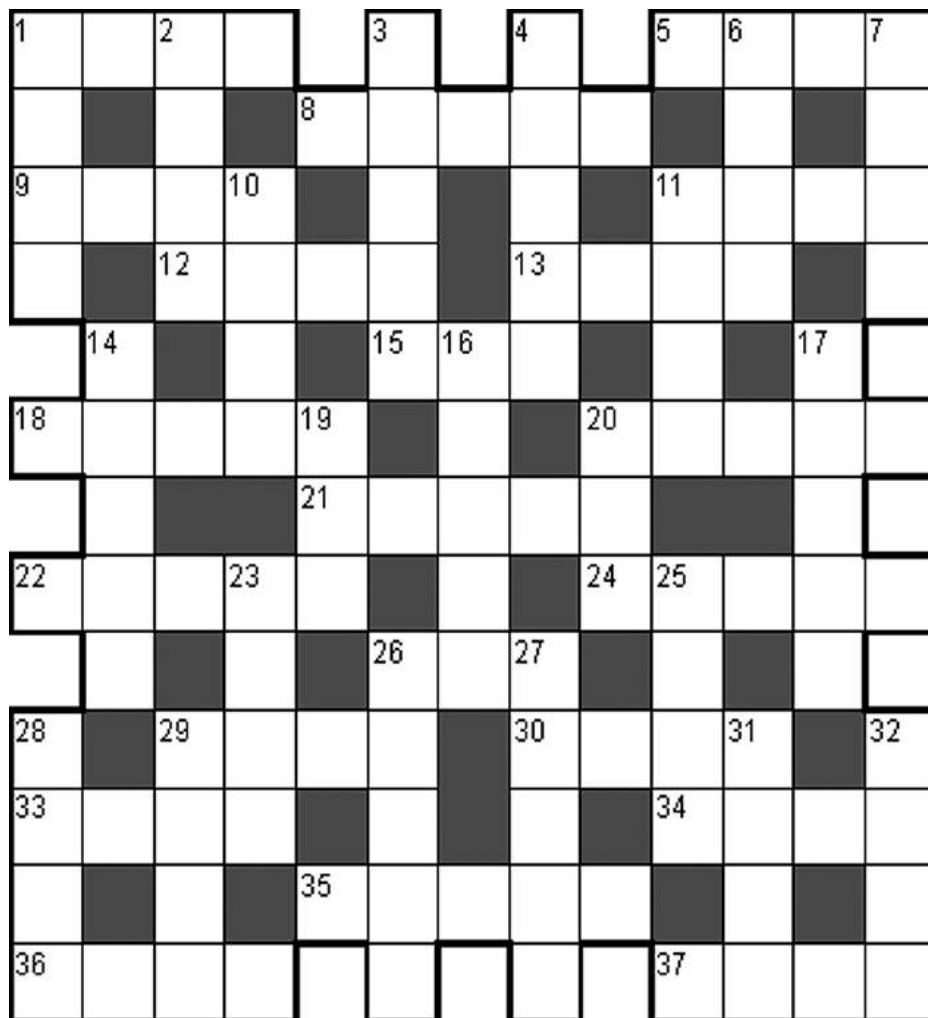
Помните!
Сотрудники Safety First Ambulance готовы прийти к вам на помощь 24 часа в сутки, 365 дней в году!

Юрий Наумец
Материал предоставлен редакцией газеты «Навигатор»

КРОССВОРД

По горизонтали: 1. Сосуд для измерения ёмкости сыпучих тел. 5. Часть какого-нибудь устройства в форме кольца. 8. Изображение или описание в общих, основных чертах. 9. Мелкие капли влаги, оседающие на растениях при наступлении вечерней прохлады. 11. Тот, кто сражается с врагом. 12. Боковой наклон судна. 13. Атмосферные осадки. 15. Бесхвостое земноводное семейства жаб. 18. Точное воспроизведение какого-либо объекта. 20. Предмет посуды. 21. Оперативное войсковое объединение. 22. Небольшой общественный сад. 24. Человек со странностями. 26. Помещение для занятий чем-нибудь. 29. Боковая часть лица от скулы до нижней челюсти. 30. Газ без цвета и запаха. 33. Липкий затвердевающий состав для плотного соединения. 34. Дерево, душистые листья которого употребляются как специя. 35. В Японии: профессиональная танцовщица и певица. 36. Деталь гусеницы трактора, танка. 37. Мастер, вырабатывающий материалы для шитья.

По вертикали: 1. Большое водное пространство с горько-солёной водой. 2. Действие наудачу в надежде на счастливый исход. 3. Парусное судно с двумя и более мачтами с косыми парусами. 4. Название последней буквы греческого алфавита. 6. Мелкое место в реке, озере. 7. Часть суток. 10. Часть оперы. 11. Речная долина, пересыхающая летом. 14. Вид белого хлеба. 16. Внесистемная единица массы. 17. Помещение для хранения товаров, материалов. 19. Горячие угли без пламени. 20. Спортивный снаряд. 23. Оливковое масло, употребляемое в церковном обиходе. 25. Геометрическая фигура, состоящая из двух прямых линий. 26. Один из туров спортивных состязаний. 27. Тесто из пшеничной муки, тонко раскатанное, изрезанное полосками и высушенное. 28. Сельскохозяйственные млекопитающие животные. 29. Тонкая деревянная планка для покрытия крыш. 31. Бронированная самоходная боевая машина. 32. Медик.



ОТВЕТЫ
По горизонтали: 1. Мера. 5. Обод. 8. Схема. 9. Поса. 11. Бонн. 12. Крен. 13. Град. 15. Ара. 18. Муляж. 20. Миска. 21. Армия. 22. Сквер. 24. Чудак. 26. Зал. 29. Пляс. 30. Азот. 33. Клей. 34. Лавр. 35. Гейша. 36. Трап. 37. Ткань.
По вертикали: 1. Море. 2. Писк. 3. Шхуна. 4. Омга. 6. Брод. 7. День. 10. Ария. 11. Вадя. 14. Булька. 16. Гамма. 17. Скрат. 19. Жар. 20. Мач. 23. Ерей. 25. Угол. 26. Забер. 27. Ланша. 28. Скот. 29. Цена. 31. Танк. 32. Врач.

ЯН БРАЙЛОВСКИЙ

СКВОЗЬ ПЕЛЕНУ ТУМАННЫХ АЛЬП

ПРЕДИСЛОВИЕ

Если начать описание этого путешествия с нуля, то за ноль отсчёта следует принять соображения, приведшие к нему.

Наша спевшаяся четвёрка любителей путешествий, как правило, ездит в места незнакомые. Но не всегда легко удаётся найти такие места, поскольку наши друзья помотались по этому миру гораздо больше нас, несмотря на то, что мы старше.

Касаясь именно этого путешествия, должен сказать, что оно самое необычное среди всех предыдущих, ибо, что называется, должно было практически «объять необъятное»: Филадельфия-Цюрих-Зальцбург-Венеция-Падуя-Верона-Люцерн-Цюрих-Филадельфия!

Забегая вперёд, скажу, что в Люцерне 15 лет жил Ленин. На одном из фасадов домов на всей стене изображена картина застолья с человеком, удивительно похожим на него. А в одной из гостиц города останавливался Лев Николаевич Толстой, тоже очень любивший Люцерн. Так что, это наше путешествие в какой-то степени можно отнести к путешествию по ленинским местам. Однако для тех, кто готовит следующую революцию, мы посоветовали бы другой город и не в Швейцарии, которая по своей медлительности превосходит даже симпатичного ленивца и до сих пор не может официально решить даже вопрос о столице.

В Цюрихе мы должны были арендовать машину и мчаться на ней в течение десяти дней по всем закоулкам и весям Западной Европы, именно той её части, в которой не бывали никогда. Все гостиницы и гиды уже ждали нас с распротёртыми объятиями, чтоб тепло принять и рассказать всё обо всём интересном и необычном.

Теперь пару слов о предстартовом настроении. Главной компонентой его была суматоха и упаковка вещей. Хоть езжай голый! Всего так много, что не нужно здесь и вряд ли понадобится там. Поэтому получилось как всегда: действительно было не нужно и пролежало мёртвым грузом, разве что одевалось под напором наших дам, чтоб не приставали.

Зато всё остальное было более чем хорошо. Что, собственно, объединяет эти страны и города, отличник ответит сразу – АЛЬПЫ! К сожалению, о них я рассказывать не буду, потому что это НЕПЕРЕДАВАЕМО! Это надо пережить. Любой рассказ будет инвалидом на обе ноги!

Ну, представьте себе, что вы попали в лето, всё же май, его середина. Сели в авто и айда вверх, серпантин бледнеет в сравнении с крутизной поворотов.

А рядом отвесные скалы, и снижение может произойти со скоростью, большей во столько раз, во

сколько скорость света больше скорости пешехода. Поэтому всё может произойти гораздо быстрее, чем подумаете.

А с подъёмом наверх начинается канитель с переменной временной года, когда попадаешь из лета в зиму, и ты ищешь пристанища и в этом находишь маленькое счастье!

И это ещё не всё. Ты же чувствуешь острую необходимость всё видеть и останавливаться, и снимать эту неповторимость, никогда и нигде не встречавшуюся. Снег и лёд. Лето всё наоборот, вот! И, как в одной пародии, «Заяц становится львом»!

Градусник на одном из привалов на смотровой площадке за 5 минут изменил свою температуру на 6 градусов в нашу пользу. И лето стало возвращаться. Но мы продолжали подъём до 2550 метров и доехали. А здесь мы уже совсем почувствовали себя старожилками.

Не испытывавший этого – бедняк!

ЗАЛЬЦБУРГ



Стулья с фонтанами

Первым городом, встречающим нас, был Зальцбург. Высокий подтянутый мужчина в коричневых кожаных под замшу шортах с велосипедом, в чёрных тончайших перчатках, как заправский гонщик, поздоровался, запарковал вело и пошёл по городу с нами, мягко и ненавязчиво знакомя нас с его знаменитостями и историей.

Это был наш гид Инго, уроженец Москвы, не первый год живущий здесь и весьма довольный этим. В нём подкупали, прежде всего, его обширные знания и та якобы неохота, с которой создавалась его ненавязчивость. А лицо говорило: «Ничего не поделаешь, так создан мир».

Зальцбург, прежде всего, – это

город великого композитора Вольфганга Амадея Моцарта. Всё здесь располагало к знакомству с ним и дышало им: музеи, ежегодные международные музыкальные фестивали, которым через 2 года исполнится целых сто лет! На них съезжаются не только знаменитости, но и музыкально увлечённые богачи. Однажды прилетело на своём самолёте многочисленное семейство, занявшее на эти дни всю гостиницу.

Даже шоколадные конфеты «Моцарт» продают с его портретом. Кстати, Инго нам принёс их, отметив, что это самая удачная подделка, ибо настоящие стоят во много раз дороже.

По чистым и ухоженным мостовым проходим все достопримечательности города, отметив великолепное оформление снаружи и некоторую помпезность внутри Кафедрального Собора.

И действительно, как и начал своё повествование Инго, Зальцбург – прекрасный тёплый к людям город со своеобразной и характер-



Пруд

ной архитектурой, которой невозможно не любоваться.

Ещё, но совсем бегло ознакомились и с другими знаменитостями города:

– это выдающийся учёный Кристиан Доплер, уроженец Зальцбурга, благодаря эффекту которого определяются параметры движения планет, можно отличить вены от артерий, определять скорость движения автомобилей и многое другое;

– это выдающийся музыкант и дирижёр Герберт фон Караян, сын эмигрантов из Македонии, который остался здесь после присвоения ему знаменитой приставки «фон». Так ли, может быть, но такая знаменитость, четвёртый в мире маэстро

всех времён, уж очень тщеславный! Так что, может быть, что так;

– удивительным был рассказ об архиепископе Вольфе Дитрихе фон Райтенау и его возлюбленной Саломеи Альт, которая родила 15 детей, не будучи его женой. Шикарный розовый дворец был им выстроен к 1606 году и назван в честь Саломеи Альт дворцом Альтенау. И в этом же году архиепископ перевез в него свою возлюбленную, а в 1612 году Райтенау был свергнут и арестован, а Саломея вместе с детьми была изгнана из дворца.

Дворец перешел к новому преемнику – князю Маркусу Ситтикусу, который ни минуты не пожелал терпеть старое имя, позорящее честь и достоинство всего духовенства, и тут же переименовал дворец Альтенау в дворец Мирабель, что означает «красивый вид».

Дворец и сады Мирабель – одна из самых красивых и значимых достопримечательностей Зальцбурга. Несмотря на сравнительно небольшие размеры, сад считается одним из красивейших садов мира.

Мы жили в нескольких минутах ходьбы от этого удивительного места. И каждый раз нас встречали Парис, несущий по воде похищенную Елену, Плутон, уводящий Персефону в подземное царство, Геркулес, поднимающий в воздух Антея, Эней, уносящий на спине отца и сына из горящей Трои и каменный силуэт персонажа Ветхого Завета, удивительно напоминающий черты Саломеи.

И вообще, после рассказов об этих епископах и их епископате создалось впечатление об их почти рыцарской натуре. Им дали даже право в 1623 году производить своё пиво, и вот тебе и церковь и пивоварня Святого Августина. И мы отведали не только пиво, но и рульку – свиное запеченное мясо с лучшим бочковым пивом и с горячим картофелем в сметане, завернутым в фольгу. Вкуснятина до невозможности! Я **ВООБЩЕ В ЧЕСТЬ ЭТОГО ОТВАЖИЛСЯ НА ПИВО В ПЕРВЫЙ РАЗ!!!**

Ох уж эти епископы! Однако именно с ними связана ещё одна из восьми самых ярких достопримечательностей Зальцбурга – Дворец Хельбрунн, который был возведен в 1616 году в качестве резиденции архиепископа Маркуса Ситтикуса фон Хоэнемса, – похоже, что брата, но точно злейшего врага упомянутого ранее предыдущего архиепископа Вольфе Дитриха фон Райтенау. Дворец выполнен в стиле барокко и окружен многочисленными фонтанами, садово-парковыми и скульптурными композициями, «разбросанными» практически по всей территории огромного парка.

Среда, 5 декабря 2018 г., 7 час. вечера



**АКЦИЯ:
СПЕШИТЕ
ДЕЛАТЬ
ДОБРО!
«Праздник
Света»**



Творческий вечер поэта **ВАДИМА АРКАДЬЕВА**,
автора двух поэтических сборников.

В вечере участвуют музыканты и певцы:

Света Романова, Стас Готскало, Ира Ючковская,
Сергей Попов (аккомпанемент), Лазарь Панчерников и др.

**Программу ведет
журналист Дэви АРКАДЬЕВ**

Встреча состоится в Центре восстановления личности
«Трубный Зов» по адресу: 9311/9313 Baner St, Scotchbrook.

Вход – 10 долл.

**В стоимость билета включены:
пицца, сладкий стол и чай,
а также будут игры и лотерея с призами.**

Собранные средства пойдут на поддержку Израиля
и Центра «Трубный Зов».

Справки по телефону (215) 934-7272
Вадим АРКАДЬЕВ



Ассоциация
инвалидов и ветеранов
2-ой мировой войны
штата Пенсильвания
сердечно поздравляет
члена Ассоциации,
участника Великой
Отечественной войны

**ЗОЮ
КУЧИНСКУЮ**

**со славным
юбилеем –
95-летием со дня
рождения!**

Зоя Кучинская награждена
Орденом Отечественной войны II степени,
орденом Красной Звезды,
5-ю медалями.

**Желаем юбиляру крепкого
здоровья
и долгих лет жизни!**



Комитет Ассоциации

Окончание. Начало на с.22

А знаменитые «потешные» фонтаны итальянского архитектора Солари, расположенные в самых различных местах, внезапно выстреливающие струи воды, способствуют самому благоприятному их восприятию, особенно детьми, несмотря на то, что никому не удаётся выйти сухим из воды, кроме самого хозяина, ибо только ему одному известно сухое место, которое он всегда предпочитал занимать.

Не знаю, как было до нашего посещения «потешных» фонтанов, но в этот раз сухим оказался смельчак из нашей компании Алекс, расположившийся на одном из нескольких стульев, именно на том, который оказался «сухим».

Фонтаны действуют и сегодня: без всяких насосов, под естествен-

ным напором воды с Хелльбруннского холма.

В 1748–52 гг. Лоренц Розенеггер создал Механический театр, сменивший старый Кузнечный грот. Мастер изготовил иллюзион, изображавший сюжеты городской жизни в миниатюре. На сцене его 256 фигурок жителей разных сословий, 113 из них движутся под мелодии водяного органа. Механизмы, скрытые за декорациями, тоже приводятся в действие силой воды.

И этому фонтанному шедевру 400 лет!

Нас по нему водили более двух часов. Особенно поразил подъём вертикально вверх королевской короны на 1,5-2 метра под давлением струи. И ВСЁ РАБОТАЕТ, КАК ШВЕЙЦАРСКИЕ ЧАСЫ, столько столетий!

Продолжение следует



Механический театр кукол

**Объединение
«Творческие встречи»**
(руководитель Ян Брайловский)

*Как единая семья
встретим Новый Год,
друзья!*

НАС ОЖИДАЮТ:

- Радость встреч и грусть расставаний
- Шаржи и эпиграммы
- Литературно-музыкальные находки и интермедии

Каждый может стать услышанным!

До встречи **23 декабря в 2PM** в нашем уютном зале

ВХОД СВОБОДНЫЙ
благодарительный
взнос приветствуется

KleinLife
10100 Jamison Ave., аудитория 203

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ **215-969-4034, 267-968-6923**
galayanbr@gmail.com

Почему японский мир, казалось бы, такой далёкий и непонятный неожиданно оказывается близким и доступным пониманию?

Потому, что, начиная со второй половины XX века и по сию пору, в России было много издано книг японской культуры в прекрасных переводах.

Поэзия и проза, история и философия, а также музыка, театр, изобразительное и прикладное искусство привлекли многих поклонников, исследователей и переводчиков.

Читая древние литературные памятники, как и сочинения современных авторов Японии, я старался передать захватившее меня очарование и блеск доселе неизвестного мира Страны Восходящего Солнца.

Насколько это мне удалось – судить читателям, знакомым с японским литературным творчеством.



ОСТРОВ САМУРАЕВ

*Опять Восток уснуть мне не даёт,
Читаю, растворяясь в звуках.
Луна огрызком яблока плывёт
И бродят тени самураев в переулках.
Жизнь завершается, но я, сопротивляясь,
Спешу японской даме подольститься.
Тень самурая, ловко изгибаясь,
Пытается меня клинком пронзить.*

ОСТРОВ СЭЙ-СЭНАГОН

Светлой памяти Веры Марковой

*О, как быстро всё пролетело
В закоулках дворцовых интриг!
Я предвидела, предусмотрела
Этот краткий жизненный миг.
Всё записывала подробно,
А зачем и не знаю сама.
Просто мир вокруг бесподобно
Проникал в тайники ума.
Промелькнуло всё, превратилось
В ноздреватый вечерний туман.
А ведь сколько надежд ютилось
Под покровом эпохи Хэйан!
Помню: там, на весенней полянке,
Вместе с веточкой юной сосны;
Мой возлюбленный нежные танки
Мне послал в предраассветные сны.*

*Я ответила так откровенно.
Только он испугался прийти.
Потускнела судьба мгновенно,
Сердце девичье сбилось с пути.
Но спасли моё сердце – Записки.
В них, когда всё уснуло кругом,
Обстоятельно и без риска
О себе я писала тайком.*

*Всё, что видела, что вдохновляло
Постоянно просторы ума,
Очень искренно я подмечала,
А зачем и не знаю сама.
Но, взгляните, как в мире злословья,
Восходящего солнца бутон,
Сквозь «Записки у изголовья»,
Обессмертил Сэй-Сэнагон!..*

ОСТРОВ КАМО-НО ТЁМЭЙ

*Ненавязчивая чистота
Целомудренных описаний
Составляет поток осознаний,
Где главенствует простота.
Приближая события веков,
Ветры памяти разогнали
Облака неизбывной печали
Над Империей Островов.*

*Только птицы уже улетели
И сверчки в траве не поют.
Но эпоху Хэйан воспоют
Золотые «Записки из кельи».
Их оставит старый монах,
Заглядевшись на быстрые воды.
Вот он, вот он на крыльях природы,
Созерцая, плывёт в облаках!..*

ОСТРОВ ИСЭ МОНОГАТАРИ

*Всё вертится вокруг интимных отношений,
Причинных мест – аксессуаров страсти,
Когда решительность в желании решений
Противоречит обстоятельствам и власти.
Достаточно заполнить знаки строчек
Сравнениями с природой и отдалиться
Мгновенному пожару, чтоб цветочек
Смог с прутиком упругим состязаться.
Тогда причём тут обусловленность привычек?
Всё прятать в стихотворные намёки?
Взаимность возникает без кавычек,
А чувственность определяет сроки
Пыланья сверхинтимных отношений.
Ах, до чего же увлекает нас строка
Произведения, где автор изложенный
Подсматривает в скважину замка!..
Здесь, в частности, звериные повадки
Сплетаются с людскими, но, однако,
Самцы и самки не играют в прятки,
И не нужны ни кисть им, ни бумага,
Чтобы в стихах стремленье передать.
А мы?.. Мы, кавалеры, – те же твари,
Когда желая телом дамы обладать,
Читаем ей «Исэ Моногатари»!..*



ОСТРОВ ЯПОНСКОЙ ОБОСОБЛЕННОСТИ

*Здесь ничего особенного нет,
Когда во мгле разжигенного света,
За чтением застал меня рассвет
На перекрёстке данного момента.
В податливости новых созерцаний
Текущих повседневий за окном
Увлёкся я сюжетами сказаний
Древнеяпонской правды о былом.*

*Там сверхестественных особенностей нет,
Однако вчитываясь в странные сюжеты,
Ловил себя на том, что и рассвет
Скрывал дальневосточные секреты.
Затем познавья дополняя новизной
Обыкновенных ежедневных обзрений,
Я умозрительно боролся с пустотой
Шагающих по трупам поколений!..*

ОСТРОВ КЭНКО-ХОСИ

*Мне во всём дорог лишь мир старины.
Кэнко-хоси. «Записки от скуки».*

*Конечно, если мысли сопоставить,
То будет превалировать Восток.
Нет, не пытайся этот мир исправить,
Когда вокруг витийствует порок.
К чему правдоподобные уловки
Что-либо безусловно доказать,
Меняет мир обноски на обнови,
Не в состоянии мысль предугадать.
Так что же остаётся в результате
Сопоставлений мыслящих существ,
Пытающихся на земном квадрате
Проникнуть в сверхсекретности веществ?
Ответ на островах уединённости
С восточной созерцательностью грёз
Таится в состоянии отрешённости
Мерцающих однообразно звёзд.
Земная устремлённость остановлена
На вечной без движенья пустоте,
Где жизнь человека обусловлена
Загадочным стремлением к мечте.
О, времена, застрявшие в вопросе:
Куда уходят на рассвете сны?..
Мне так же дорог, как и Кэнко-хоси,
Полутаинственный мир старины.*

ОСТРОВ ДОМА ТАЙРА

*...и кости, смешавшись с землёю, распались прахом.
Повесть о Доме Тайра.*

*Бумага всё в общем-то стерпит:
И правду, и ложь, а потом,
В размноженном виде растреплет
Бесстрастно о самом святом.
Кошунственность и утончённость
Концы и начала сплетут,
И старояпонскую Повесть
о Доме Тайра поднесут.*

*Там кости смешавшись с землёю,
Рассыпались прахом во мгле.
Там тень, изгибаясь змеёю,
Ползёт, пригибаясь к земле.
Там возле старинного грота
Плакучие ивы не раз
О судьбах князей Минамото
Поведали страшный рассказ.*

*Не в силах понять чужестранец,
Давно не читающий книг,
Как прелести юных красавиц
Меняли характер владык.
Ему не проникнуть в сознание
Весьма утончённых основ,
Жестокой борьбы за создание
Империи островов.*

*Бумага всё стерпит в итоге.
Но стерпит ли всё человек,
Когда завершится жестокий
Японский тринадцатый век?
Кошунственность и утончённость
Навряд ли сегодня поймут.*



**Ассоциация
инвалидов и ветеранов
2-ой мировой войны
штата Пенсильвания
сердечно поздравляет
члена Ассоциации**

ИРАИДУ РАДОМЫШЕЛЬСКУЮ



**с 90-летием
со дня
рождения!**

Ираида более 40 лет
проработала
телефонисткой
Киевского Центрального
Телеграфа.

**Желаем ей
крепкого здоровья
и долгих лет
счастливой жизни!**

Комитет Ассоциации



Литературно-музыкальное
Содружество
«РОДНИК»



**Суббота, 15 декабря 2018 г., 2 часа дня
КОНЦЕРТ**



**«ЕСТЬ ЦЕЛЫЙ МИР
В ДУШЕ ТВОЕЙ...» (Ф.Тютчев)**
215 ЛЕТ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ПОЭТА

В концерте выступят:

♦ **Постоянные участники встреч «Родника» – поэты,
барды, музыканты:**

Евгения Гейхман, Елена Подгорная, Марианна Горловицкая, Свет-
лана Топорски, Владимир Зильберберг, Роман Барский, Игорь Вавилов.

♦ **Приглашенные к участию в концерте гости:**

Поэты Виталий Рахман и Александр Уфберг, пианистка Ольга
Борисовская, певица Татьяна Галицкая.

Программу ведет Валерий Мелик

Вас ожидают интересные «сюрпризы»!

Вход свободный.

**Благодарим вас за добровольные пожертвования,
помогающие нам в оплате рента помещения.**

Справки по телефонам:

215-526-3482 и 215-501-7280.

Val Melik [valmelik@gmail.com]

Встреча состоится в Центре восстановления личности «Трубный зов»
(9311/9313 Baner St., Scotchbrook/Скотчбрук)

Окончание. Начало на с.24

*И точно уж древнюю Повесть
о Доме Тайра не прочтут...*

ОСТРОВ ИХАРА САЙКАКУ

Я подвержен тайному знаку
В обусловленных жизнью пределах.
Мне об этом Ихара Сайкаку
Поведал в своих новеллах.
Этот знак преследует всюду
Постоянные страсти мольбы.
Отдаваясь столь вечному чуду,
Я умчался на остров любви.

Там сплетая земные страсти
С неземной красотой мечты,
Я вблизи огнедышащей пасти
Рву драконовые цветы.
Что мне блеск бытовых примеров
С неизменным обилием слёз,
Если молодость мимо барьеров
Пропускает к сокровищу грёз!

Предприимчивые уловки
Неизменный являют успех.
Вот и вертится без остановки
Колесо любовных утех.
Мне об этом Ихара Сайкаку
Доверительно сообщил.
Вновь иероглифами бумагу
Ветер вечных страстей испещрил.

ОСТРОВ РЮНОСКЭ АКУТАГАВЫ

Как бездуховно Запад на Восток
Проник, смутив японское сознание,
Когда ещё классический исток
Таил в своём журчанье мирозданье!
И как бы повинувшись тайной силе,
Империю лишь внешне приняла
Европы сверхсекретные дела
На фоне откровений харакири.

Приверженцев давно затёрся след
На островах индустриальной гонки
Иллюзии технических побед
В загаженном классическом истоке.
Однако всё-таки восточная держава
Осуществила сверхстремительный контроль
Над Западом, когда сквозную роль
Пред сумасшествием сыграл Акутагава.

ОСТРОВ ЯПОНСКИХ МЕЧТАНИЙ

Мечта остаётся мечтой,
Но бьёт постоянно наотмашь
Судьба в пустыне ночной,
Отринув дневную помощь.
А я, всё сбиваясь с пути,
Мечтаю под небом хмурым
Свое отраженье найти,
Приблизившись к иным культурам.
Мгновенья земной среды
Ушли в пустоту молчаний,
Но оставило время следы
Старояпонских мечтаний.
Что таят в себе кракелюры
На фарфоровой чаше весов,
Если птицы иной культуры
Долетели до наших веков?

Увлекла мечту хризантема
Островов имперской страны.
Эта в общем-то сложная тема
Бьёт наотмашь кнутом старины.
Ну а я, всё с пути сбиваясь,
Ощущаю в пустыне ночной,
Что рабом вещей оставаясь,
Постоянно живу мечтой...

ОСТРОВ ХАРУКИ МАРАКАМИ

Сверхзагадочный мир Мураками
Раскрывает реальную суть,
Что скрывается меж облаками,
Чтоб случайно мечту не вспугнуть.

Символически овцы и крысы
Проникают в условный сюжет,
Где мгновенные вспышки корысти
Сводят все законы на нет.

Только там, на путях подсознания,
Постоянно стремятся сердца
Сверхзагадочный мир желания
Превратить в золотого тельца.
Облака оккультной науки
Скрыли суть надзвёздной черты.
Ах, зачем ты, дружище Харуки,
Попытался спугнуть мечту?..

ОСТРОВ ЯСУНАРИ КАВАБАТА

Я загляделся на простой цветок,
Моё перехвативший созерцание.
Его лунообразное сияние
Упорно увлекало на Восток.
Природа одиноких размышлений
Явилась предначертанной судьбой,
Ибо цветок за внешней простотой
Хранил систему внутренних движений.
Предчувствуя, что будут впереди
Вокруг цветка житейские невзгоды,
Я сквозь многообразие природы
Увидел цель надзвёздного пути.
Неотразимостью простой цветок
Вошёл в моё земное состояние,
Когда у горизонта – созерцание
Лунообразно устремилось на Восток.

Простой цветок сложнейшей системой
Загадочных сплетений лепестков
Вдруг преобразовался в дзен основ
И воссиял над миром хризантемой.
Я загляделся, а сознание без возврата
Мгновенье уносило в пустоту,
Где, осознав природы красоту,
Склонился над цветеньем Кавабата.



После продолжительной болезни ушел из жизни наш сосед

Николай Израилевич БОБОВИЧ.



Коля был очень общительным человеком, много рассказывал нам о своей жизни, вспоминал свою успешную спортивную карьеру. Он охотно помогал тем, кто к нему обращался за помощью. Даже в дни тяжелой болезни он сохранял оптимизм и силу духа.

Таким Коля останется в нашей памяти. Сочувствуем его близким в постигшем их горе.

Жильцы Дома Салигман



С глубоким прискорбием восприняли мы известие о том, что после тяжелой и продолжительной болезни скончался наш сосед



АВРАМ ШВАЧКИН.

Это был очень спокойный, скромный, доброжелательный человек, преданный, заботливый семьянин.

Память об Авраме сохранится в наших сердцах.

Выражаем наше искреннее соболезнование его жене, детям, внукам, всем близким.

Жильцы Дома «Шалом-Арбор»

ALL AMERICAN MONUMENTS

12041 Bustleton Ave, Philadelphia, PA 19116

(215) 464-3424

WWW.FINEMONUMENTS.COM

Facebook: @allamericanmonumentsphilly

НОВЫЕ ВЛАДЕЛЬЦЫ – НОВЫЕ ИДЕИ – НОВЫЕ ДОСТУПНЫЕ ЦЕНЫ

УСТАНОВЛИВАЕМ ПАМЯТНИКИ, НАДГРОБИЯ, ВАЗЫ из разноцветного ГРАНИТА и БРОНЗЫ

Обслуживаем ВСЕ КЛАДБИЩА

Пенсильвании, Нью-Джерси, Делавэра и Нью-Йорка.

Сегодня от вашего выбора зависит, каким будет символ прожитой жизни дорогого вам человека. Мы разделяем ваше горе и поможем вам создать достойный памятник, который сохранит для будущих поколений память об ушедшем.

ТОЛЬКО У НАС: Компьютерный дизайн покажет вам фото будущего памятника. Наш художник по вашему желанию выгравировает на памятнике портрет или цветной пейзаж. Если памятник уже установлен, мы можем сделать на нем надписи и портреты прямо на кладбище.

Обслуживаем ВСЕ РЕЛИГИОЗНЫЕ КОНФЕССИИ.

Возможна поэтапная оплата. При необходимости наш сотрудник посетит вас на дому.

Высокое качество нашей работы вас обрадует, а очень доступные цены приятно удивят.



JOSEPH Levine & SONS

Сервис Традиции Достоинство

(215) 942-4700



Юрий Гопштейн

Активный член филадельфийской еврейской общины, Президент компании Джозеф Левин продолжает традиции своей семьи, основавшей компанию Joseph Levine & Son более 130 лет тому назад.

В компании работает первый в Филадельфии русскоязычный директор еврейского похоронного дома, активный деятель Еврейской Федерации **Юрий Гопштейн**, являющийся в настоящее время и Президентом культурно-религиозного центра Kehilat Re'im.

Юрий Гопштейн возьмёт на себя все заботы об организации похорон близкого вам человека, а также даст вам исчерпывающую информацию по **Программе Предварительного Планирования**, которая отличается:

- Специальной программой для членов Ассоциации инвалидов и ветеранов WWII, а также Союза ветеранов войны и труда

• Доступностью цен • Удобством оплаты • Захоронения на всех кладбищах

ДОСТУПНЫЕ ЦЕНЫ НАИЛУЧШИЙ СЕРВИС

1-800-992-3339



При необходимости Юрий придет к вам домой.

ПРИНИМАЕМ заказы на изготовление памятников.

4737 Street Road,
Trevose, PA 19053
(215) 942-4700
Jonathon D. Levine,
Supervisor

2811 West Chester Pike,
Broomall, PA 19008
(610) 325-2000
Brian M. Levine,
Supervisor

Окончание. Начало на с.8

риторики Трампа, а на конкретных вопросах, таких как образование и здравоохранение.

ИМПИЧМЕНТ ТРАМПА СНЯТ С ПОВЕСТКИ ДНЯ

Контроль над Сенатом обещает Трампу относительную свободу в назначении чиновников исполнительной власти. Даже потеря республиканцами Палаты представителей должна, по мнению экспертов, сыграть ему на руку. Теперь партия еще больше привязана к Трампу, ведь многие уже победившие кандидаты ассоциируются лично с ним. Позицию нового лидера оппозиции Трампу внутри Республиканской партии прочат Митту Ромни, сенатору от штата Юта, который в 2012 году выдвигался в президенты. Предполагается, что критика в адрес президента со стороны республиканцев станет менее острой, поскольку у партии нет другого варианта, кроме как сплотиться в борьбе с демократами.

Демократическое большинство в Палате представителей может запустить процедуру импичмента Трампа, но без поддержки сенаторов завершить ее отстранением президента будет невозможно. В день выборов Нэнси Пелоси заявила, что импичмент не входит в повестку дня демократов на ближайший год.

Ситуация, при которой ни у одной из партий нет полного контроля над исполнительной и законодательной ветвями власти США, боль-

ше всего устраивает инвесторов, пишет Reuters, поскольку в таком случае снижается риск каких-либо резких шагов.

ДЕМОКРАТЫ ПОСТАРАЮТСЯ УЖЕСТОЧИТЬ ПОЛИТИКУ В ОТНОШЕНИИ РОССИИ

Во внешней политике демократы расходятся с администрацией Трампа почти по всем ключевым вопросам, кроме политики в отношении Китая. По мнению Reuters, это значит, что не стоит ждать окончания торговой войны с этой страной, хотя новый состав Палаты представителей постарается ослабить ее в отношении других стран, прежде всего европейских.

Демократы выступают за более жесткую политику в отношении России, Саудовской Аравии и Северной Кореи, но не поддерживают выход США из ядерной сделки с Ираном. Это может стать предметом торга между сторонами. Как считают эксперты Reuters, Палата представителей потребует от администрации Трампа обнародовать детали недавних переговоров президента с Ким Чен Ыном и Владимиром Путиным, о которых почти ничего не сообщалось ранее.

Демократы будут максимально продвигать расследование российского вмешательства в президентские выборы 2016 года и постараются использовать каждый новый вскрывшийся факт для того, чтобы усилить давление на Москву, в том числе путем санкций.

Дмитрий Карцев



После продолжительной и тяжелой болезни ушла из жизни

НЕЛЛИ СКУЛЬСКАЯ,

преданная, заботливая жена, мама, бабушка.

Нелли была энергичной, жизнерадостной, трудолюбивой красивой женщиной. Она пользовалась большим уважением и любовью всех своих многочисленных друзей, клиентов и коллег по работе.

Наша семья потеряла близкого, любимого человека, которого нам будет очень не хватать. Светлая память о Нелли всегда будет жить в наших сердцах.

Скорбящие
муж Борис,
дети Татьяна, Алекс, Рина,
внуки Вячеслав и Алиса,
сваты Мария и Борис.

Goldsteins
Rosenberg's
Raphael-Sacks INC


Семейный бизнес, посвященный
службе русской общины

Мы поддержим вас в трудный час, снимем с вас бремя забот и максимально облегчим ваши страдания.

Мы гарантируем САМЫЕ НИЗКИЕ ЦЕНЫ и помогаем с покупкой мест на любом кладбище по вашему усмотрению.
(значительная экономия при предварительном планировании)

Предоставляем финансовую помощь членам русской общины, беспроцентный кредит, большие скидки для ветеранов войны и труда.

В случае необходимости обеспечиваем транспортом и проводим консультацию на дому.

Мы приветствуем в нашем штате



Леонида Колтмана
(Licensed Funeral Director, член Коллегии
Директоров Congregation Beth-Solomon)

и кантора



Бориса Казанского
(консультанта по
религиозным вопросам).

В их лице вы найдете людей, хорошо понимающих, сочувствующих вашему горю и готовых помочь советом и поддержкой.

Если у Вас возникли финансовые трудности с оплатой похорон, в нашем распоряжении имеется благотворительный фонд, который реально предоставит Вам безвозмездную финансовую помощь

Tel. 215-927-5800 1-800-622-6410

Suburban North Chapel

310 Second Street Pike, Southampton
(between County Line & Street Road), PA 18966

GABE GOLDSTEIN supervisor
6410 N. Broad Street, Phila., PA 19126

BENETT GOLDSTEIN supervisor

Что такое предварительное планирование?



Леонид Колтман
(Licensed Funeral Director)
Член Коллегии Директоров
Congregation Beth-Solomon.

Предварительное планирование – это планирование похорон заранее.

Такое планирование многим кажется слишком рассудочным, практичным; им не хочется думать о печальном уходе близких заранее.

И лишь когда приходит неизбежное, и они сталкиваются с необходимостью разного рода переговоров в тот момент, когда им этого меньше всего хотелось бы, они сознают ценность предварительного планирования.



Кантор
Борис Казанский

Звоните нашим русскоговорящим сотрудникам Леониду Колтману и Кантору Борису Казанскому, чтобы получить бесплатную конфиденциальную консультацию по предварительному планированию.

Goldsteins, Rosenberg's Raphael – Sacks, Inc.

Family owned and operated

(215) 927 – 5800

Philadelphia Chapel
Bennett Goldstein Supervisor
6410 N. Broad Street
Philadelphia, PA 19126

(800) 622 – 6410

Suburban North Chapel
Gabe Goldstein, Supervisor
310 Second Street Pike
Southampton, PA 18966

Southern New Jersey Chapels Available

ГРИГОРИЙ ХАЛАМЕЙЗЕР, ветеран ВОВ, Филадельфия.

«ТУ» – САМОЛЁТ И ЧЕЛОВЕК

(к 130-летию со дня рождения А. Н. Туполева)

Окончание.
Начало в «ЕЖ» №21.

Для отработки первого беспилотного самолёта-разведчика были созданы специальный цех и бригада, состоящая в основном из инженеров КБ. Перед подписанием приказа о создании этой бригады и начала работ в испытательном цехе Андрей Николаевич Туполев пригласил к себе в кабинет всех участников предстоящих работ. Первое, что он сказал: «Ну что ж, начнём». Главный конструктор доложил о готовности цеха к работе. Андрей Николаевич сказал: «Приказ я подписываю и желаю вам успеха». Затем дал указание временно исполняющему обязанности (по совместительству) начальнику цеха. Тот, выслушав, сказал: «Андрей Николаевич, я там временно, на днях будет назначен начальник цеха, ему и выполнять Ваши указания». «Все мы на этом свете временные, – сказал Туполев. – Если тебе поручена какая-то работа, то ты должен её делать так, будто всегда делал и будешь её всегда делать, будешь делать всю жизнь. Понятно?»

Так он учил подчинённых относиться к порученной работе. В 1961 г. за несколько дней до окончания работ в испытательном цехе, в цех пришёл А. Н. Туполев со своими заместителями, а вместе с ними руководители правительства и секретари ЦК КПСС во главе с Л. И. Брежневым. Главный конструктор познакомил высоких гостей с беспилотным самолётом-разведчиком «Ястреб», а меня попросил рассказать о системе автоматического управления и системе дистанционного контроля. Я рассказал гостям, как управляется этот самолёт при полёте по заданной программе и как при этом отклоняются рули. Рассказал также, как проверить, что всё исправно. Слева от меня стоял Л. И. Брежнев, а справа – А. Н. Туполев.

Когда я окончил рассказ, Туполев положил мне руку на плечо и сказал, обращаясь к Л. И. Брежневу: «Смотрите! Один лысый, стреляный (он знал, что я участник ВОВ) работает, а вокруг него – молодёжь. Они у него учатся, а он им передаёт свой опыт. Таковы принципы работы нашего КБ». И это было не хвастовство. Молодые сотрудники учились у старших. Андрей Николаевич и сам показывал пример.

Все годы работы в КБ А. Н. Туполева для меня были техническим университетом. А. Н. Туполев всегда проявлял заботу о конструкторах и работниках опытного завода. Многих знал в лицо. Однажды, после очень трудной работы, связанной с испытаниями, мы должны были возвращаться в Москву. Вме-



Автор статьи Г. Халамейзер у памятника А.Н. Туполеву на Новодевичьем кладбище в Москве.

сто двух пассажирских самолётов прилетел только один. Всем места в самолёте не хватало. Был конец ноября, моросил дождь. Кому не хватило места, стояли у трапа самолёта, а Андрей Николаевич зашёл в салон, потеснил всех, в том числе большое начальство, посадил часть сотрудников, но мест для всех всё же опять не хватало. Тогда он сказал: «Заберём всех, только не обижайтесь – сидеть придётся на полу, на своих вещах». Конечно, все согласились.

В Москве А. Н. Туполев пожал каждому из нас руку, поблагодарил за хорошую работу и сказал: «Три дня ни в КБ, ни на заводе, ни на лётной базе не показываться – отдохнуть! Кого увижу, получить взыскание».

Коллектив КБ и опытного завода уважал своего руководителя. Мемориальные доски в г. Тверь созданы и изготовлены художниками, конструкторами, рабочими, работниками производства в неурочное время, безвозмездно.

Меня многие спрашивают, как А. Н. Туполев относился к евреям? В его КБ евреи работали на разных должностях – от техника до главного конструктора самолёта, главного аэродинамика, главного технолога, директора опытного завода и т. д.

В 1957 г. я докладывал о ходе работ по одному из агрегатов. После окончания моего сообщения А. Н. Туполев предложил мне перейти работать в его КБ. Получив мое согласие, он обратился в министерство, и по его просьбе был издан приказ зам. министра авиационной промышленности о моём переводе в КБ Туполева.

В пятидесятые годы хотели ликвидировать КБ С. А. Лавочкина (имевшего «пятый пункт» в паспорте), причем кое-кто лелеял мечту забрать прекрасные лаборатории

его КБ. Председателем комиссии был назначен А. Н. Туполев. Заседание комиссии он начал так: «Ну, что ты, Семён, нам скажешь?» Лавочкин рассказал о ходе работ в его КБ. Выслушав сообщение Лавочкина, Туполев сказал: «Семён, продолжай работать в том же направлении». Идея ликвидации КБ С. А. Лавочки-

на была похоронена.

В тридцатые годы прошлого столетия А. Н. Туполев по совместительству был назначен первым заместителем и главным инженером Управления авиационной промышленности Наркомата (Министерства) тяжёлой промышленности СССР. На этой должности он очень много сделал для создания авиационной промышленности СССР. После перелётов экипажей Чкалова и Громова из Москвы через Северный полюс в США в июне, июле 1937 г. А. Н. Туполев был удостоен высокой правительственной награды, а 21 октября того же года в своём кабинете главного инженера авиапрома СССР он был арестован как «враг народа» и «иностранный шпион».

Полтора года пробыл Туполев в московской бутырской тюрьме, терпел унижения и издевательства. Его обвиняли в том, что он возгла-



Автор статьи с группой работников КБ у бюста А.Н. Туполева, установленного в г. Кимры.

вил антисоветскую вредительскую организацию в авиационной промышленности и проводил диверсионную работу, направленную на ослабление обороноспособности СССР, а также в том, что с 1924 г. он являлся агентом французской разведки. Военная коллегия Верховного суда СССР приговорила А. Н. Туполева к лишению свободы сроком на 15 лет с поражением в политических правах на 5 лет и конфискацией всего имущества. Приговор был окончательным и обжалованию не подлежал.

Была арестована и жена Туполева. Чтобы объяснить арест Туполева, пустили слух, что Туполев «продал чертежи Вилли Мессершмитту». В народе к этому слуху добавили, что микрофильмы чертежей были переправлены на самолётах Чкалова и Громова в США. Эта легенда живёт уже 70 лет. Здесь, в США, меня об этом спрашивали много раз и даже совсем недавно, в 2008 г.

Весной 1939 года А. Н. Туполеву предложили возглавить творческий коллектив из заключённых-авиаконструкторов для создания пикирующего бомбардировщика. Андрей Николаевич сказал, что приступит к работе только в том случае, если убедится, что жена, Юлия Николаевна, не в заключении и дети не лишены матери.

Условия строптивного арестанта были приняты. В результате был создан лучший пикирующий бомбардировщик Второй мировой войны «ТУ-2».

В 2004 году в России была выпущена книга воспоминаний Главного маршала авиации А. Е. Голованова «Дальняя бомбардировочная». В ней А. Е. Голованов рассказывает, как к нему в 1941 г. под охраной приехал А. Н. Туполев и предложил создать вариант самолёта «ТУ-2» для дальней авиации с двумя лётчиками. Боевая работа в дальней авиации на «ИЛ-4» с одним лётчиком вызывает большие трудности, поэтому предложение Туполева заинтересовало Голованова, и он решил об этом поговорить со Сталиным.

После одного из докладов о делах Голованов рассказывал Сталину о своей беседе с Туполевым.

Когда все вопросы были решены, Голованов не уходил. Сталин сказал:

– Вы что-то хотите спросить меня?

– Товарищ Сталин, за что сидит Туполев?

Водворилось довольно длительное молчание. Сталин, видимо, рассуждал.

– Говорят, что он не то английский, не то американский шпион.

– Неужели Вы этому верите, товарищ Сталин? – вырвалось у Голованова.

– А ты веришь? – спросил Сталин.

– Не верю, – ответил Голованов.

– И я не верю, – вдруг сказал Сталин.

Через несколько дней, в июле 1941 г., А. Н. Туполева освободили, и он с семьёй ехал в эвакуацию в г. Омск уже в обыкновенном вагоне. В 1956 году Туполев получил извещение из главной прокуратуры СССР о том, что его дело «прекращено за отсутствием состава преступления». Вот так...

Я рассказал о выдающемся авиаконструкторе XX века А. Н. Туполеве, человеке, благодаря которому моя жизнь с 1957 г. и вплоть до ухода на пенсию резко изменилась к лучшему.

- EAT IN
- TAKE OUT
- CATERING
- DELIVERY

www.myshishkabobpalace.com

Shish-Kabob
palace



Shish-Kabob
Palace
WINNER!!!
TOP FIVE

РЕСТОРАН УЗБЕКСКОЙ, БУХАРСКОЙ И РУССКОЙ КУХНИ!

*С замечательным праздником,
с Ханукой!*
Happy Hanukkah!



*Желаем, чтобы восемь
праздничных дней
прошли в радости и ликовании.
Пусть на вашем столе будут
самые вкусные угощения,
а у детей будут самые
лучшие подарки.*

*Зажгите свечи и помолитесь о том,
чтобы в вашем и доме
и в доме ваших родных
никогда не нарушался мир и покой.*

Private room for all occasions

1683 Grant Ave
Philadelphia, PA 19115

215.856.3404





Приглашение в мир культуры



В Музее современного искусства / Museum of Modern Art (MoMA) в Нью-Йорке по 18 февраля 2019 года проходит выставка скульптора Константина Бранкузи / Constantin Brancusi.

Оглядываясь на первый показ произведений Константина Бранкузи (1876-1957) в Соединенных Штатах в 1913 году, один писатель выразил мнение, что скульптуры были «волнующими, настолько волнующими, что они полностью изменили отношение многих жителей Нью-Йорка к этому виду искусства». Действительно, непринужденно простые формы скульптур Бранкузи были ни на что не похожи в искусстве скульптуры ни до, ни после.

Вместо того, чтобы использовать глину, как его сверстники, Бранкузи вырезал свои работы прямо из дерева или камня или отливал ее в бронзу. Одновременно он отвергал реализм, предпочитая, чтобы его скульптуры скорее вызвали ассоциации, а не напоминали предметы, заключенные в их названиях. Бранкузи создавал основы для многих своих скульптур, сложные комплексные сооружения, которые стали частью его работ. Он часто перевозил скульптуры с базы на базу или размещал их прямо на полу своей студии, чтобы они жили рядом с обычными объектами и людьми.

Родившийся в сельской Румынии, Бранкузи переехал в Париж в 1904 году, где основал свою студию и быстро погрузился в авангардные художественные кружки. В своем приемном городе он принял экспери-

Museum of Modern Art: 11 W 53rd St, New York, NY 10019; (212) 708-9400; www.moma.org



ментальный современный дух, в том числе интерес к современным машинам и популярной культуре. Со своим другом Рэем он снимал фильмы о его жизни в студии. До самой смерти он с гордостью считал себя аутсайдером, культивируя свой образ крестьянина с длинной бородой, в рубашке и сандалиях. Противоречие также выражено в его искусстве, которое совмещало древнюю технику и современные технологии.

Эта выставка открывает необычные запасы MoMA – 11 скульптур Бранкузи будут показаны вместе впервые, наряду с рисунками, фотографиями и фильмами. Выбор до сих пор не выставленных архивных материалов проливает свет на отношения Бранкузи с друзьями и покровителями, включая этот Музей. Здесь выявляется глубокий портрет художника, чей рискованный и изобретательный подход к форме изменил ход последующего искусства.

В ВОСКРЕСЕНЬЕ, 2 ДЕКАБРЯ, В 12:30 В PRINCETON GARDEN THEATER СОСТОИТСЯ ТРАНСЛЯЦИЯ КИНОФИЛЬМА «DEGAS: Passion for Perfection»

Увлекательная история о стремлении Дега к совершенству благодаря новым методам и влиянию старых мастеров. Путешествие начинается с Парижа и ведет в обширную коллекцию музея The Fitzwilliam в Кембридже, Англия. Этот фильм обеспечивает эксклюзивный доступ к редким и разнообразным произведениям талантливого мастера и рассматривает одного из самых влиятельных французских художников конца 19 века.

Цена билетов – \$14

PRINCETON GARDEN THEATER: 160 Nassau St, Princeton, NJ 08542; 609-279-1999; www.PrincetonGardenTheater.org



На экраны кинотеатров вышел мультфильм «Small Foot» («Смолфут»)

Режиссер – Karey Kirkpatrick
Роли озвучивали: Channing Tatum, James Corden, Zendaya, Common, LeBron James, Danny DeVito, Gina Rodriguez, Yara Shahidi.

Большое и дружное царство простирается на богатой, цветущей земле. Местные жители не нарадуются мирным денькам, а их цивилизация быстро прогрессирует. Сытая жизнь вызывает небольшой приступ лени в отчаянных исследователях новых территорий. Вчерашние покорители пространств сегодня предпочитают заботиться о жилище, ведь оседлая жизнь — их



главная радость. Маленькие наследники многочисленных семейств йети на ночь слушают диковинные рассказы о волшебных существах. Заботливые родители веселят малышей историями о выдуманных героях, нереальных королевствах и магических событиях. Заслуженное недоверие вызывают у детворы и легенды о маленьких созданиях, населяющих планету. Мохнатые крохи не могут поверить в существование неких Людей.

Бывалые старики тоже убеждены в надуманности якобы правдивых фактов. Как могут представители столь крохотного народца выживать в диких условиях, лишённые защиты, крова и продвинутых достижений? Община продолжает беречь унаследованные от предков сказочные пове-

В Музее Принстонского университета / Princeton University Art Museum проходит выставка Nature's Nation: American Art and Environment», которая продлится по 6 января 2019 года.

Переосмыслив разнообразные художественные приемы в Северной Америке на протяжении более 300 лет, начиная с колониального периода и до настоящего времени, выставка «Nature's Nation: American Art and Environment» рассматривает впервые, как американские художники отражали и формировали понимание экологии, внося свой вклад в появление современного экологического сознания.

На выставке прослеживается эволюция идей об окружающей среде и наше место в ней – от колониального времени до возникновения в 19-м веке современной экологической этики. Эта новаторская выставка собрала более 100 произведений искусства с широким кругом художников – в том числе куль-

Музей Принстонского университета: Elm Dr, Princeton, NJ 08544; 609-258-3788; artmuseum.princeton.edu



товых шедевров, а также редких и редко выставляемых работ – и интерпретирует их через объектив, который объединяет историю искусства и окружающей среды с научным анализом, используя экокритику как инструмент для того, чтобы увидеть историю американского искусства в новом свете.

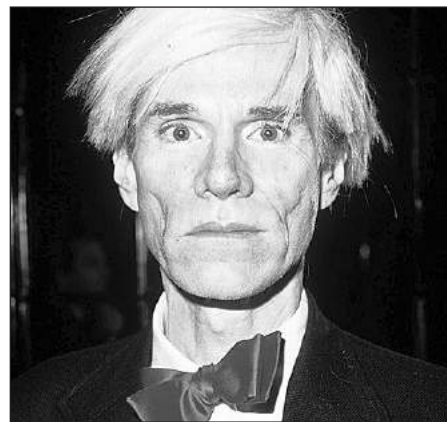
В Нью-Йорке открылась масштабная выставка работ Энди Уорхола

Выставка Энди Уорхола: от А до Б и обратно» проходит в Музее американского искусства Уитни /The Whitney Museum of American Art 12-го ноября.

Масштабная ретроспектива приурочена к 90-летию со дня рождения Уорхола. Куратором экспозиции стала Донна де Сальво, которая была знакома с художником лично. «Я думаю, что Уорхол опередил свое время, его работы – это всегда взгляд в будущее, и в этой экспозиции мы, прежде всего, хотели показать его как всестороннего художника, у которого был невероятно интересный творческий путь», – говорит она.

На выставке представлено более 350 произведений из частных и музейных собраний. Это знаменитые рекламные серии, более 80 пор-

The Whitney Museum of American Art: 99 Gansevoort St, New York, NY 10014; (212) 570-3600; whitney.org



третов знаменитостей, выполненных Уорхолом в разные годы, в том числе портреты Мао Цзэдуна и Элвиса Пресли. Кроме того, на выставке можно будет увидеть малоизвестные работы Уорхола, посвященные мировым катастрофам и оккультизму.

рья, но все меньше верит в причудливые рассказы. Один юный фантазер отличается от собратьев чрезвычайно пытливым умом и желанием проверить все существующие в мире теории и сомнительные факты. Неуклюжий последователь сильных и храбрых родителей напрасно пытается убедить сверстников в реальности услышанных однажды фантастических историй. Упрямый мечтатель отказывается доверять предвзятым взрослым, потому отправляется искать настоящие человеческие следы. Убедительное доказательство соседства с другим биологическим видом наверняка заставит консервативных сородичей расстаться с предрассудками. Вкрадчиво пробираясь за пределы дозволенных границ, обаятельный йети столкнется со множеством открытий и окажется в шаге от исполнения мечты.

КУЛЬТУРНО-ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР «НОВАЯ НАДЕЖДА»



NEW HOPE ADULT DAY CARE

215-698-2876

ПОЧЕМУ ИМЕННО НОВАЯ НАДЕЖДА? ПОТОМУ ЧТО МЫ НЕ ТАКИЕ КАК ВСЕ.

**Мы очень уютный семейный центр.
У нас каждый посетитель чувствует себя особенным.
Мы любим вас и думаем каждый день,
как сделать вашу жизнь интересней.**

Один из первых центров для пожилых людей!



Великолепное, разнообразное обновленное меню. На ваш выбор – любые супы, разнообразие вторых блюд, всегда свежие салаты, соки, фрукты и десерты. А также специальное меню, разработанное врачом-диетологом для людей с сахарным диабетом и другими заболеваниями

Каждое утро - специально разработанная лечебная зарядка. Интересные программы. Класс английского языка, посещение концертов, театров, музеев и парков



Один из способов социализировать пожилого человека – это помочь ему избавиться от чувства одиночества. Наша задача – научить вас пользоваться компьютером и интернетом, чтобы вы могли общаться со всеми своими близкими и знакомыми через интернет, не важно, где они находятся.



Наши медицинские работники ежедневно следят за вашим здоровьем и всегда готовы вам помочь!

Ну а если у вас все-таки еще нет программы, вам 50 и выше, вы нуждаетесь в помощи, вам одиноко – тогда приходите к нам в Новую надежду. Мы расскажем и поможем вам правильно заполнить документы и будем с вами на протяжении всего времени.

*Поздравляем
с 2-мя замечательными
праздниками –
Днем благодарения
и Ханукой!*



*Happy
Thanksgiving*



ЖДЁМ ВАС, ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ, по адресу: 10750 Bustleton Ave, Philadelphia PA 19116

